medi GmbH & Co. KG
Medicusstraße 1
95448 Bayreuth
Germany
T +49 921 912-0
F +49 921 912-780
ortho@medi.de
www.medi.de

medi Australia Pty Ltd
Unit 4/13-21 Hallmark Street
Pendle Hill NSW 2145
Australia
T +61 2 9890 8696
F +61 2 9890 8439
sales@medi.au
www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH
Adamgasse 16/7
6020 Innsbruck
Austria
T +43 512 57 95 15
F +43 512 57 95 15 45
vertrieb@medi-austria.at
www.medi-austria.at

medi Belgium NV
Staatsbaan 77/0099
3945 Ham
Belgium
T: + 32-11 24 25 60
F: +32-11 24 25 64
info@medibelgium.be
www.medibelgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc
104-1375 Lionel-Boulet,
Varennes, Québec,
QC Canada J3X 1P7
T +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153
F +1 888-583-6827
service@medicanada.ca
www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,
medi group company
Slezská 2127/13
120 00 Prague 2
Czech Republic
T: +420 571 633 510
F: +420 571 616 271
info@maxis-medica.com
www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS
Vejleåvej 66
2635 Ishøj
Denmark
T +45-70 25 56 10
kundeservice@sw.dk
www.medidanmark.dk

medi Bayreuth Espana SL
Carrer Primer de Maig 21
Hospitalet de Llobregat
08908 Barcelona
Spain
T +34-932 60 04 00
F +34-932 60 23 14
medi@mediespana.com
www.mediespana.com

medi France
Z.I. Charles de Gaulle
25, rue Henri Farman
93297 Tremblay en France Cedex
France
T +33-1 48 61 76 10
F +33-1 49 63 33 05
infos@medi-france.com
www.medi-france.com

medi Hungary Kft.
Bokor u. 21.
1037 Budapest
Hungary
T +36 1 371-0090
F +36 1 371-0091
info@medi.hu
www.medi.hu

medi Japan K.K.
5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku
103-0026 Tokyo
Japan
T: +81 3 6778 2590
F: +81 3 5847 7901
info@medi-japan.jp
www.medi-japan.co.jp

medi Nederland BV
Heusing 5
4817 ZB Breda
The Netherlands
T +31-76 57 22 555
F +31-76 57 22 565
info@medi.nl
www.medi.nl

4 051526 890664

E013521 / 08.2026



medi Epibrace

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d’emploi. Instrucciones de uso. Instruções para aplicação. Istruzioni per l’uso. Gebruiksaanwijzing. Bruksanvisning. Návod k použití. Uputa za uporabu. Инструкция по использованию. Kullanma kılavuzu. Instrukcja zakładania. Οδηγία εφαρμογής. Használati útmutató. Інструкція з використання. Navodila za uporabo. دليل الاستخدام. 使用说明. Instrucțiuni de utilizare. הוראות שימוש. Bruksanvisning. Kasutusjuhend. Uzvilkšanas instrukcija. Užsimovimo instrukcija. 使用說明書.

medi. I feel better.

Wichtige Hinweise
Das Medizinprodukt MD ist nur zum mehrfachen Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, legen Sie das Produkt bitte ab und kontaktieren Sie umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nur auf intakter oder wundversorgter Haut, nicht direkt auf verletzter oder versehrter Haut und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

Important notes
This medical device MD is made only for multiple uses on a single patient. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer’s product liability will become invalid. If you experience excessive pain or any discomfort whilst wearing, remove the product and immediately contact your doctor or medical supply store. Only wear the product on unbroken skin or over injured skin that has been medically treated, not directly on injured or damaged skin, and only after previous consultation with a medical professional.

Remarques importantes
Le dispositif médical MD est destiné à un usage multiple sur un patient. S´il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si vous ressentez des douleurs excessives ou une sensation désagréable pendant le port, veuillez retirer l’orthèse et immédiatement consulter retirer votre médecin ou le magasin spécialisé qui vous l’a vendue. Ne portez le produit que sur la peau intacte ou dont la plaie est soignée, et non directement sur la peau blessée ou abîmée et seulement suivant une recommandation médicale préalable.

Advertencia importante
El producto médico MD solo está destinado a su uso múltiple en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. Si siente un dolor excesivo o una sensación de incomodidad con el producto puesto, quítselo y póngase en contacto con su médico o especialista. Coloque el producto solo sobre la piel intacta o curada, no lo haga directamente sobre la piel lesionada o dañada y hágalo siempre bajo prescripción médica.

Indicações importantes
O dispositivo médico MD destina-se a utilização múltipla em apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Caso sinta dores insuportáveis ou desconforto durante a utilização, coloque o produto de parte e entre imediatamente em contacto com o seu médico ou a respetiva loja especializada. Use o produto apenas com a pela intacta ou com feridas tratadas e cobertas, mas não diretamente sobre a pele lesionada ou danificada e apenas sob orientação médica prévia.

Avvertenze importanti
Dispositivo medico MD riutilizzabile destinato a un singolo paziente. L’utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Se l’ortesi provoca dolore eccessivo o una sensazione di fastidio, togliere il prodotto e contattare immediatamente il proprio medico o il negozio specializzato di fiducia. Indossare il prodotto solo su pelle integra o medicata, non direttamente su pelle lesa o danneggiata e solo secondo le istruzioni del medico curante.

Belangrijke aanwijzingen
Het medische product MD is gemaakt voor herhaaldelijk gebruik door één patiënt. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, doet u het product uit en neemt u meteen contact op met uw arts of gespecialiseerde zaak. Breng het product enkel aan op een intacte huid of huid met verzorgde wonden, niet rechtstreeks op een gekwetste of beschadigde huid en enkel met voorafgaande medische begeleiding.

Viktiga råd
Den medicinska produkten MD är endast avsedd att användas flera gånger för en och samma patient. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om du får överdriven smärta eller upplever obehag när du använder produkten, ta omedelbart av produkten och kontakta din läkare eller återförsäljarstället. Använd produkten endast på intakt eller sårvårdad hud, inte direkt på skadad eller ärrad hud och endast under medicinsk vägledning.

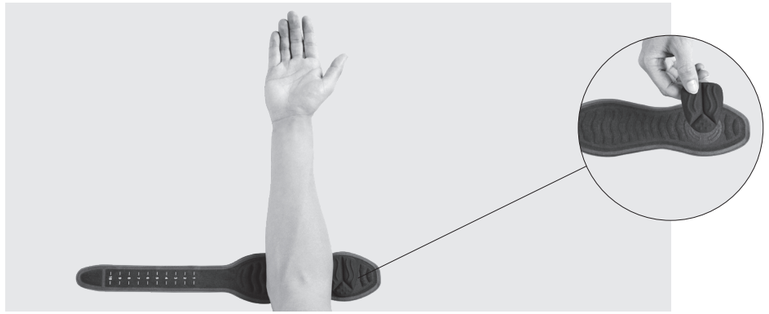
Důležité informace
Zdravotnický prostředek MD je určen pro opakované použití u pouze jednoho pacienta. Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by během nošení nastaly nadměrné bolesti nebo nepříjemný pocit, výrobek prosím odložte a kontaktujte neprodlené svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek noste pouze na neporušené nebo ošetřené pokožce, nikoli přímo na poraněné nebo poškozené pokožce, a jen podle předchozího lékařského návodu.

Važna upozorenja
Medicinski proizvod MD je namijenjen za višekratnu upotrebu isključivo na jednom pacijentu. Ako se isti koristi za liječenje više od jednog pacijenta, jamstvo proizvođača prestaje vrijediti. Ako se tijekom nošenja pojave prekomjerni bolovi ili neugodan osjećaj, skinite proizvod i obratite se odmah svojem liječniku ili specijaliziranoj trgovini u kojoj ste nabavili proizvod. Proizvod nosite samo na neoštećenoj koži ili na liječenim ozljedama, a ne izravno na ozlijeđenoj koži te isključivo prema uputama liječnika.

Важные замечания
Данное медицинское изделие MD предназначено для многоразового использования только одним пациентом. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при пользовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, изделия снимите его и немедленно обратитесь к своему врачу или консультанту в специализированном магазине, в котором было приобретено изделие. Носите изделие исключительно на неповрежденной коже/после обработки ран. Не следует надевать его поверх поврежденной или пораненной кожи. Используйте изделие только после получения указаний от медперсонала.

Önemli uyarı
Bu ürün tıbbi cihaz MD kategorisine girer ve yalnızca hastalar üzerinde birden fazla kez kullanılmalıdır. Aynı ortezin birden fazla hastada kullanılması durumunda tıbbi ürünlere düzenleme getiren kanunun anladığı anlamda üreticinin üründen kaynaklanan sorumluluğu sona erer. Taşıma sırasında aşırı ağrı ve rahatsızlık duygusu görülmesi durumunda, lütfen ürünü çıkarıp hemen doktorunuz veya ürünü satın aldığınız mağaza ile iletişime geçin. Ürünü yalnızca sağlıklı cilt veya gerekli tıbbi müdahalesi ve bakımı yapılmış, üstü örtülü yaralar üzerinde kullanın; doğrudan açık yara üzerinde ve önceden gerekli tıbbi talimatları almadan kullanmayın.

Ważne wskazówki
Produkt medyczny MD jest przeznaczony wyłącznie do wielokrotnego użytku w przypadku jednego pacjenta. W przypadku stosowania produkt do leczenia



1



2

Reference line	cm	inches
1 - 2	<23	<9
3	23	9
4	24	9,4
5	25	9,8
6	26	10,2
7	27	10,6
8	28	11
9	29	11,4
10	30	11,8

3

Deutsch

medi Epibrace

Zweckbestimmung
medi Epibrace ist eine Epicondylitisorthese zur Entlastung der Muskelursprünge.

Indikationen
Alle Indikationen, bei denen eine Entlastung der Muskelursprünge am ulnaren und/oder radialen Epicondylus notwendig ist, wie z. B.: Epicondylopathia humeri radialis oder ulnaris

Kontraindikationen
Engpasssyndrom (Druckirritation von Nerven des Armes)

Risiken / Nebenwirkungen
Bei fest anliegenden Hilfsmitteln kann es zu Druckerscheinungen oder Einengung von Blutgefäßen oder Nerven kommen. Bei folgendem vor Verwendung mit dem Arzt sprechen:
- Erkrankungen im Anwendungsbereich
- Empfindungs-, Durchblutungsstörungen
- Lymphabflussstörungen

Eng anliegende Hilfsmittel können Hautreizungen (Druck, Schweiß, Material) verursachen.

Vorgesehene Anwender und Patientenzielgruppe
Zu den vorgesehenen Anwendern zählen Angehörige der Gesundheitsberufe und Patienten, inklusive der in der Pflege unterstützende Personen, nach entsprechender Aufklärung durch Angehörige der Gesundheitsberufe.
Patientenzielgruppe: Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

Tragehinweis
Bei längeren Ruhephasen sollte die medi Epibrace (z.B. zum Schlafen) abgenommen werden.

Anziehanleitung
- Öffnen Sie den Gurt der Orthese und legen Sie

medi Polska Sp. z.o.o.
ul.Łabędzka 22
44-121 Gliwice
Poland
T: +48-32 230 60 21
F: +48-32 202 87 56
info@medi-polska.pl
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda
Rua do Centro Cultural, no. 43
1700-106 Lisbon
Portugal
T +351-21 843 71 60
F +351-21 847 08 33
medi.portugal@medibayreuth.pt
www.medi.pt

medi RUS LLC
Business Center NEO GEO
Butlerova Street 17
117342 Moscow
Russia
T +7-495 374 04 56
F +7-495 374 04 56
info@medirus.ru
www.medirus.ru

medi Sweden AB
Box 6034
192 06 Sollentuna
Sweden
T +46 8 96 97 98
info@medi.se
www.medi.se

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.
Room 613, HnR Group Building
No.1178, Tian Yao Qiao Road
Xuhui District, Shanghai, 200232
People's Republic of China
T +86-21 50582318
infocn@medi.cn
www.medi.cn

Medi Turk Ortopedi Medikal Ic ve Dis Tic. AS
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16 /4-5
06510 Çankaya Ankara
Turkey
T: +90 312 435 20 26
F: +90 312 434 17 67
info@medi-turk.com
www.medi-turk.com

UK Responsible Person
medi UK Ltd.
Plough Lane
Hereford HR4 OEL
Great Britain
T +44-1432 37 35 00
F +44-1432 37 35 10
enquiries@mediuk.co.uk
www.mediuk.co.uk

medi Ukraine LLC
Evhena Sverstiuka str, 11.
Kiev 02002
Ukraine
T: +380 44 591 11 63
F: +380 44 392 73 73
info@medi.ua
http://medi.ua

medi USA L.P.
6481 Franz Warner Parkway
Whitsett, N.C. 27377-3000
USA
T +1-336 4 49 44 40
F +1-888 5 70 45 54
info@mediusa.com
www.mediusa.com

diese ausgebreitet vor sich. Positionieren Sie Ihren Unterarm mit der Handfläche nach oben zeigend so auf der Orthese, dass das hellgraue Positionsfeld der Pelotte sich auf der Seite befindet, auf der Sie den Schmerz empfinden. Kletten Sie anschließend die Pelotte auf dem Positionsfeld fest, so dass die Pelottenspitze parallel zum Ellbogengelenk zeigt (Abb.1). Beispiel: Sollten Sie einen Tennisellenbogen (Epicondylitis humeri radialis) am rechten Arm haben, sollte sich das Positionsfeld nun auf der rechten Seite Ihres rechten Armes befinden.

- Führen Sie den Gurt durch die Kunststofföse und schließen die Spange. Der Abstand zwischen Spangenrand und Ellenbogenspitze sollte im angewinkelten Zustand ca. 3 cm betragen (Abb. 2).
- Einen Richtwert, wie fest Sie die Spange zuziehen können, entnehmen Sie der Tabelle (Abb.3). Als Referenzwert dient Ihr Unterarmumfang (5 cm unterhalb des Ellbogengelenks). Ziehen Sie den Gurt bis zu Ihrem Wert auf der Skala zu. Je nach persönlicher Empfindung ist eine individuelle Druckanpassung möglich.
- Die Spange sollte nun fest am Arm sitzen, ohne dabei zu verrutschen oder abzuschnüren. Der Muskel unter der Pelotte sollte spürbar sein, wenn Sie die Hand zu einer Faust formen. Im entspannten Zustand sollte die Orthese ohne spürbaren Druck der Pelotte anliegen.
- Grundsätzlich sollte das Produkt unter ärztlicher Anleitung angewendet und das erstmalige Anlegen unter der Einweisung von geschultem Fachpersonal, z. B. einem Orthopädie-Techniker, erfolgen. Die gleichzeitige Anwendung mit anderen Produkten sollte mit dem behandelnden Arzt abgestimmt werden.
- Sollte sich bei Ihnen ein Taubheitsgefühl bemerkbar machen, lockern Sie bitte das Hilfsmittel oder nehmen es ggf. ab. Bei anhaltenden Beschwerden suchen Sie bitte einen Arzt auf.

Pflegehinweise

Klettverschlüsse bitte vor dem Waschen schließen. Seifenrückstände, Cremes oder Salben können Hautirritationen und Materialverschleiß hervorrufen.

- Waschen Sie das Produkt, vorzugsweise mit

medi clean Waschmittel, von Hand.
- Nicht bleichen.
- Lufttrocknen.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.



Lagerungshinweis
Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.



Materialzusammensetzung
Polyester, Polyamid, Polyurethan, Polypropylen

Haftung
Die Haftung des Herstellers erlischt bei nicht zweckmäßiger Verwendung. Beachten Sie dazu auch die entsprechenden Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung.

Entsorgung
Nach Gebrauch bitte ordnungsgemäß entsorgen.



Ihr medi Team
wünscht Ihnen eine schnelle Genesung!

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert

medi Epibrace

Intended purpose
medi Epibrace is an epicondylitis brace for stress relief on the muscle origins.

Indications
All indications where it is necessary to relieve muscle origins at the ulnar and / or radial epicondyle, such as:
Epicondylitis (e.g. tennis or golfer's elbow)

Contraindications
Impingement syndrome (pressure irritation of the nerves supplying the arm)

Risks / Side Effects
If the aids are too tight, this can cause pressure sores or constriction of blood vessels or nerves. Consult your doctor before using this device if you have the following conditions:
- A condition affecting the application area
- Paraesthesia, circulatory disorders
- Lymph drainage disorders

Tightly fitting aids can cause skin irritation (pressure, sweat, material).

Intended users and patient target groups
Healthcare professionals and patients, including persons who play a supporting role in care, are the intended users for this device, provided that they have received briefing on this from healthcare professionals.
Patient target group: Healthcare professionals should provide care to adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and required functions/ indications, in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

Note on wearing
During longer periods of rest (e.g. when sleeping) you should take the medi Epibrace off.

Applying the strap
- Open the strap on the brace and lie it down, fully unrolling it, in front of you. Position your forearm on the brace with your palm facing upwards so that the light grey positioning mark on the pad is positioned on the side that

you feel pain. Then attach the pad to the positioning mark so that the tip of the pad is parallel to the elbow joint (Fig. 1). Example: If you have tennis elbow (Epicondylitis humeri radialis) in your right arm, the positioning mark should now be on the right side of your right arm.

- Thread the strap through the plastic loop and attach the fastening. The distance between the edge of the fastening and the outer elbow should be approx. 3 cm when the elbow is bent (Fig. 2).
- Refer to the table for guidance values on how tight the fastening can be done up (Fig. 3). Your forearm circumference (measured 5 cm below the elbow joint) should be used as the reference value. Tighten the strap until you attain the value shown on the chart. You can adjust the pressure according to your wishes.
- The clasp should now be firmly positioned on your arm, without slipping or constricting the arm. Form a fist with your hand. You should be able to feel your muscle under the pad. When your muscles are relaxed, the brace should sit against the pad without a noticeable feeling of pressure.
- In principle, the product should be used in accordance with medical supervision and should be fitted by a trained specialist, i.e. an orthopaedic technician, the first time that you put it on. If you wish to use other products with this product, then this should be discussed and agreed with your GP.
- If your arm or hand becomes numb, loosen the aid or remove it if necessary. If your condition persists, consult a doctor.

Care instructions

Hook and loop fasteners should be closed for washing. Soap residues, lotions and ointments can cause skin irritation and material wear.

- Wash the product by hand, preferably using medi clean washing agent.
- Do not bleach.
- Leave to dry naturally.
- Do not iron.
- Do not dry clean.



Storage instructions

Keep the product in a dry place and do not

expose to direct sunlight.



Material composition
Polyester, polyamide, polyurethane, polypropylene

Liability
The manufacturer's liability will become void if the product is not used as intended. Please also refer to the corresponding safety information and instructions in this manual.

Disposal
Dispose of properly after use.



Your medi team
wishes you a quick return to full fitness.

In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

Français

medi Epibrace

Utilisation prévue
medi Epibrace est une orthèse de l'épicondyle destinée à la décharge de l'origine du muscle.

Indications
Toutes les indications pour lesquelles une immobilisation des origines des muscles au niveau de l'épicondyle ulnaire et/ou radial est nécessaire, par exemple :
Épicondylite latérale ou médiale du coude

Contre-indications
Syndrome canalaire (irritation des nerfs du bras par compression)

Risques / Effets secondaires
Des accessoires trop serrés peuvent provoquer des phénomènes de compression ou des rétrécissements de vaisseaux sanguins ou de nerfs. Consultez votre médecin avant toute utilisation dans les cas suivants :
• Pathologies affectant la zone d'application
• Troubles sensoriels ou circulatoires
• Troubles du flux lymphatique
Les accessoires serrés peuvent provoquer des irritations de la peau (pression, sueur, matériau).

Utilisateurs prévus et groupe de patients ciblé
Parmi les utilisateurs prévus comptent les professionnels de la santé et les patients, y compris les personnes fournissant une assistance dans le domaine des soins après que des professionnels de la santé ont donné l'information.
Groupe de patients ciblé: Les professionnels de la santé traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/tailles offertes et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

Conseils de port
L'orthèse doit être enlevée durant toute période de repos prolongée (pour dormir, par exemple).

Enfilage
• Ouvrez la sangle de l'orthèse et posez-la

déployée devant vous. Placez votre avant-bras, paume de la main orientée vers le haut, de manière à ce que la zone de positionnement gris clair de la pelote se trouve du côté où vous ressentez la douleur. Fixez ensuite la pelote sur la zone de positionnement par la fermeture agrippante, de sorte que la pointe de la pelote soit orientée parallèlement à l'articulation du coude (Fig. 1). Exemple : si vous souffrez d'une épicondylite latérale du coude sur le bras droit, la zone de positionnement devrait se trouver du côté droit de votre bras droit.

- Faites passer la sangle dans l'œillet en plastique et fermez la boucle. La distance entre le bord de la boucle et la pointe du coude devrait être d'env. 3 cm quand le coude est plié (Fig. 2).
- Le tableau (Fig. 3) fournit des données indicatives sur le degré de serrage de la boucle (Fig. 3). La valeur de référence est la circonférence de votre avant-bras (5 cm au-dessous de l'articulation du coude). Tirez la sangle jusqu'à votre valeur sur l'échelle. Une adaptation individuelle de la compression est possible en fonction de votre ressenti personnel.
- La boucle devrait bien tenir sur le bras, sans glisser ni comprimer. Le muscle sous la pelote doit être perceptible lorsque vous serrez le poing. En état détendu, l'orthèse doit reposer sur le bras sans que la pelote n'exerce une pression sensible.
- Le produit devrait toujours être utilisé sous contrôle médical et sa première mise en place effectuée sous les instructions d'un personnel spécialisé, p. ex. d'un technicien orthopédiste. Une utilisation simultanée avec d'autres produits doit être effectuée en accord avec votre médecin traitant.
- En cas de sensations d'engourdissement, desserrez l'orthèse ou retirez-la. Si les problèmes persistent, veuillez consulter un médecin.

Conseils d'entretien

Fermer les bandes agrippantes avant le lavage. Les restes de savon, de crème ou de pommades peuvent causer des irritations cutanées et une usure prématurée du matériau.

- Laver le produit à la main, de préférence en utilisant le détergent medi clean.
- Ne pas blanchir.

Français

- Séchage à l'air.
- Ne pas repasser.
- Ne pas nettoyer à sec.



Conseils de conservation
Conservez le produit dans un endroit sec et évitez une exposition directe au soleil.



Composition
Polyester, polyamide, polyuréthane, polypropylène

Responsabilité
Toute utilisation non conforme annule la responsabilité du fabricant. Veuillez à cet effet consulter également les consignes de sécurité et les instructions figurant dans ce mode d'emploi.

Recyclage
Éliminer correctement après utilisation.



Votre équipe medi
vous souhaite un prompt rétablissement.

En cas de réclamation en rapport avec le produit, telle que par exemple un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez contacter directement votre revendeur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 (MDR).

medi Epibrace

Finalidad
medi Epibrace es una órtesis de epicondilitis para descargar los orígenes del músculo.

Indicaciones
Todas las indicaciones que precisen la descarga del origen del músculo en el epicóndilo radial y ulnar, p. ej.:
Epicondilitis lateral o medial

Contraindicaciones
Síndrome de pinzamiento (la irritación por presión de los nervios del brazo)

Riesgos / Efectos secundarios
Los elementos de colocación fija en casos aislados pueden provocar puntos de presión o constricción de vasos sanguíneos o nervios. Consultar al médico antes del uso en los siguientes casos:
• Afecciones en la zona de aplicación
• Trastornos circulatorios y sensoriales
• Trastornos del drenaje linfático
En caso de utilizar elementos ajustados, pueden producirse irritaciones (presión, sudor, material).

Grupo de pacientes objetivo y usuarios previstos
Los usuarios previstos son los profesionales de la salud y los pacientes, incluidas las personas que asisten a los cuidados, tras haber recibido las instrucciones debidas por parte de los profesionales de la salud.
Grupo de pacientes objetivo: Los profesionales de la salud, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

Recomendación de uso
Durante los períodos de descanso prolongados (por ejemplo, para dormir) debe retirarse el brazalete medi Epibrace.

Español

Instrucciones de colocación

- Abra la correa de la órtesis y colóquela extendida frente a usted. Coloque el antebrazo con la palma hacia arriba sobre la órtesis, de forma que el área para la colocación de la almohadilla de color gris claro se encuentre en el lateral en el que sienta dolor. A continuación, fije la almohadilla al área de colocación con el cierre, de modo que la punta de la almohadilla señale en dirección paralela a la articulación del codo (fig. 1). Ejemplo: Si tiene codo de tenista (epicondylitis humeri radialis) en el brazo derecho, el área de colocación debe encontrarse en el lado derecho de su brazo derecho.
- Pase la correa a través del ojal de plástico y cierre el brazalete. La distancia entre el borde del brazalete y la punta del codo al doblarlo debe ser de 3 cm (fig. 2).
- En la tabla (fig. 3) puede consultar valores orientativos a la hora de apretar el brazalete. Como valor de referencia se toma la extensión del antebrazo (5 cm por debajo de la articulación del codo). Apriete la correa hasta el valor correspondiente en la escala. Puede ajustar la presión en función de sus propias sensaciones.
- El brazalete debe quedar fijo en el brazo, sin deslizamiento ni estrangulamiento. Debe poder sentir el músculo bajo la almohadilla al cerrar la mano en un puño. En estado relajado, la órtesis debe estar colocada sin que se perciba presión de la almohadilla.
- Por principio, el producto únicamente debe utilizarse siguiendo indicaciones médicas, y su colocación por primera vez debe realizarse siguiendo las instrucciones de personal especializado; por ejemplo, un técnico ortopédico. Su uso simultáneo con otros productos debe acordarse con el médico encargado del tratamiento.
- Si percibe una sensación de entumecimiento, afloje el producto o retírelo, si es necesario. En caso de molestias continuas, solicite atención médica.

Instrucciones de cuidado

Cierre los cierres de gancho y bucle antes de proceder al lavado. Los restos de jabón pueden causar irritaciones cutáneas y desgaste del material.

- Lave el producto a mano, preferiblemente con el detergente medi clean.
- No blanquear.
- Secar al aire.
- No planchar.
- No limpiar en seco.



Conservación
Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.



Composición
Poliéster, poliamida, poliuretano, polipropileno

Garantía
La garantía del fabricante se anulará en caso de un empleo no previsto. Deberá tener en cuenta al respecto las indicaciones de seguridad y las instrucciones de este manual.

Eliminación
Eliminar correctamente tras el uso.



Su equipo medi
le desea una pronta recuperación.

En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR).

Português

medi Epibrace

Finalidade
A medi Epibrace é uma ortótese para a epicondilite, para o alívio das origens musculares.

Indicações
Todas as indicações que tornam necessário o alívio das origens musculares no epicôndilo ulnar e/ou radial, como, p. ex.,:
Epicondylopathia humeri radialis ou ulnaris

Contra-indicações
Síndrome de gargalo (irritação por compressão dos nervos do braço)

Riscos / Efeitos secundários
Caso os meios auxiliares fiquem muito apertados, é possível que haja compressão ou constrição local de vasos sanguíneos ou nervos. Consultar um médico, em caso de alguma das seguintes situações:
• Doenças na área de aplicação
• Distúrbios sensoriais e circulatórios
• Distúrbios na drenagem linfática
Meios auxiliares demasiado apertados podem provocar irritações cutâneas (pressão, suor, material).

Pessoas envolvidas e grupo-alvo de pacientes
As pessoas envolvidas são os profissionais de saúde, incluindo pessoas que desempenham um papel de apoio nos cuidados médicos, e pacientes, desde que tenham recebido os esclarecimentos apropriados.
Grupo-alvo de pacientes: Os profissionais de saúde devem prestar assistência a adultos e crianças, aplicando as informações disponíveis sobre medidas/tamanhos e funções/indicações necessárias, em conformidade com as informações fornecidas pelo fabricante, agindo sob sua própria responsabilidade.

Indicação de utilização
Em fases de repouso mais longas (p. ex., ao dormir), o medi Epibrace deve ser retirado.

Instruções de colocação
• Abra a correia da ortótese e coloque-a

estendida à sua frente. Coloque o seu antebraço com a palma da mão virada para cima sobre a ortótese, para que área cinzenta-clara da almofada fique posicionada do lado no qual sente dor. Em seguida, una a almofada na área com o fecho de gancho e argola, de modo a que a ponta da almofada fique paralela ao cotovelo (Fig. 1). Exemplo: caso tenha cotovelo de tenista (Epicondylitis humeri radialis) no braço direito, a área deve agora ficar no lado direito do seu braço direito.

- Passe a correia através dos ilhós de plástico e aperte o fecho. A distância entre a borda do fecho e a ponta do cotovelo deve, quando dobrado, ser de aprox. 3 cm (Fig. 2).
- Pode consultar na tabela um valor de referência com o qual pode apertar o fecho (Fig. 3). Como valor de referência é válida a circunferência do seu antebraço (5 cm abaixo do cotovelo). Aperte a correia até atingir o seu valor na escala. É possível adaptar a pressão consoante a sua sensação.
- O fecho deve agora estar fixo no braço, sem escorregar ou apertar. O músculo sob a almofada deve ficar visível quando aperta a mão. Num estado relaxado, a ortótese deve estar ajustada sem ser notada pressão da almofada.
- Fundamentalmente, o produto deve ser utilizado mediante aconselhamento médico e a primeira colocação deve ser efetuada sob orientação de técnicos formados, p. ex., um ortopedista. A utilização simultânea com outros produtos deve ser acordada com o médico responsável.
- Caso sinta alguma dormência, solte o auxiliar ou retire-o. Consulte um médico em caso de persistência dos sintomas.

Instruções de lavagem

Os fechos de gancho e argola têm de estar fechados para a lavagem. Restos de sabão podem causar irritações cutâneas e desgaste precoce do material.

- Preferencialmente lave o produto à mão com detergente medi clean.
- Não branquear
- Deixar secar ao ar.
- Não engomar.
- Não lavar com produtos químicos.



Português

Conservação
Conserve em ambiente seco e proteja da exposição solar direta.



Composição
Poliéster, poliamida, poliuretano, polipropileno

Responsabilidade Civil
A responsabilidade civil do fabricante extingue-se em caso de uso indevido. Neste contexto, observe também as respetivas instruções de segurança e indicações existentes neste manual de instruções.

Destruição
Eliminar corretamente após a utilização.



A sua equipa medi
Deseja-lhe um bom restabelecimento!

Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR).

medi Epibrace

Scopo
medi Epibrace è un dispositivo ortopedico per lo scarico dei capi di origine del muscolo in caso di epicondilite (gomito del tennista).

Indicazioni
Tutte le indicazioni in cui è necessario uno scarico delle inserzioni muscolari sull'epicondilo ulnare e/o radiale, come p.e.: Epicondilopatia dell'omero, del radio o dell'ulna

Controindicazioni
Sindrome da intrappolamento nervoso (compressione dei nervi del braccio)

Rischi / Effetti collaterali
Gli ausili compressivi aderenti possono causare la comparsa sulla cute di segni dovuti alla pressione o provocare una compressione dei vasi sanguigni o dei nervi. Nelle circostanze riportate di seguito si raccomanda di consultare un medico prima dell'utilizzo:
- Disturbi nell'area di applicazione
- Disturbi della sensibilità o della circolazione
- Disturbi della circolazione linfatica

Gli ausili compressivi aderenti possono provocare irritazioni cutanee (a causa della pressione, del sudore o del materiale).

Utenti e pazienti target
Il prodotto è destinato all'uso da parte di professionisti sanitari e pazienti, compreso chi fornisce assistenza nelle cure, previo consulto con un professionista del settore.
Utenti target: In base alle misure/taglie disponibili e alle funzioni/indicazioni necessarie, i professionisti sanitari forniscono assistenza ad adulti e bambini agendo sotto la propria responsabilità e tenendo conto delle informazioni fornite dal produttore.

Modalità d´uso
Durante le pause più lunghe (es. sonno), l'ortesi medi Epibrace va rimossa.

Posizionamento del bendaggio
- Aprire la cintura dell'ortesi e appoggiarla distesa davanti a sé. Posizionare il braccio, con il palmo della mano rivolto verso

l'alto, sull'ortesi in modo che il campo di posizionamento grigio chiaro della pelotta si trovi sul lato sul quale viene percepito il dolore. Chiudere saldamente la pelotta sul campo di posizionamento in modo che la punta della pelotta sia rivolta verso l'articolazione del gomito (fig. 1). Esempio: se il gomito del tennista (Epicondylitis humeri radialis) interessa il braccio destro, il campo di posizionamento dovrebbe trovarsi ora sul lato destro del braccio destro.

- Inserire la cintura nell'occhiello di plastica e chiudere la fibbia. La distanza tra il bordo della fibbia e la punta del gomito con l'ortesi avvolta dovrebbe essere di ca. 3 cm (fig. 2).
- Una indicazione di massima di quanto vada stretta la fibbia può essere desunta dalla tabella (fig. 3). Come valore di riferimento viene presa la circonferenza del braccio (5 cm al di sotto dell'articolazione del gomito). Stringere la cintura fino al valore sulla scala. A seconda della sensibilità personale è possibile adeguare individualmente la pressione.
- La fibbia ora dovrebbe essere ben posizionata sul braccio e non dovrebbe scivolare né essere troppo stretta. Chiudendo la mano a pugno dovrebbe essere possibile sentire il muscolo al di sotto della pelotta. Non serrata l'ortesi dovrebbe essere appoggiata alla pelotta senza alcuna pressione percepibile.
- Generalmente il prodotto deve essere utilizzato su indicazione del medico e la prima applicazione dovrebbe essere effettuata sotto il controllo di personale specializzato qualificato, ad esempio di un tecnico ortopedico. L'utilizzo contemporaneo di altri prodotti dovrebbe essere concordato con il medico curante.
- Se si dovesse avvertire un senso di parestesia, allentare l'ausilio o eventualmente rimuoverlo. Nel caso in cui i fastidi persistano, rivolgersi al medico.

Istruzioni per la manutenzione

Prima del lavaggio, le chiusure a strappo asola-uncino devono essere chiuse. Residui di sapone possono provocare irritazione della pelle e usura del materiale.

- Lavare il prodotto preferibilmente a mano con detersivo medi clean.
- Non candeggiare.
- Asciugare all'aria.

- Non stirare.
- Non lavare a secco.



Istruzioni per la conservazione
Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.



Composizione material
Poliestere, poliammide, poliuretano, polipropilene

Responsabilità
La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo inappropriato. A questo proposito rispettare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale per l'uso.

Smaltimento
Dopo l'uso smaltire correttamente il prodotto.



Il team medi
Le augura una pronta guarigione

In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o carenze nella conformazione, vi invitiamo a rivolgervi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

Nederlands

medi Epibrace

Beoogd doel
medi Epibrace is een epicondylitisorthese voor de ontlasting (HP) van de spierbasis.

Indicaties
Alle indicaties waarbij een ontlasting van de spierbasis aan de epicondylus ulnaris en/of radialis vereist is, bijv.:
Epicondylopathie humeri radialis of ulnaris

Contra-indicaties
Impingementsyndroom (drukirritatie van zenuwen in de arm)

Risico's / Bijwerkingen
Bij strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen plaatselijk drukverschijnselen of beknelling van bloedvaten of zenuwen optreden. Raadpleeg uw arts bij:
• Aandoeningen in het toepassingsgebied
• Waarnemings- en doorbloedingsstoornissen
• Stoornissen van de lymfeafvoer
Nauw aansluitende hulpmiddelen kunnen huidirritatie (door druk, zweet, materiaal) veroorzaken.

Gebruikersgroep en patiëntendoelgroep
De gebruikersgroep omvat medisch personeel en patiënten, incl. personen die bij de verzorging helpen, na voldoende toelichting door medisch personeel.
Patiëntendoelgroep medisch personeel gebruikt het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/indicaties en de informatie van de fabrikant op eigen verantwoording.

Draaginstructie
Bij langere rustfasen (bv. bij het slapen) moet de medi Epibrace afgenomen worden.

Gebruiksaanwijzing
• Open de band van de orthese en leg deze uitgespreid voor u. Plaats uw onderarm met de handpalm omhoog wijzend op de orthese, zodat het lichtgrijze plaatsingsveld van de pelotte zich aan de zijde bevindt, waar u pijn hebt. Klit aansluitend de pelotte op het

plaatsingsveld vast, zodat de pelottepunt parallel naar het elleboogsgewricht wijst (afb. 1). Voorbeeld: Als u een tennisarm (epicondylitis humeri radialis) aan de rechterarm hebt, dan dient het plaatsingsveld nu aan de rechterzijde van uw rechterarm te zitten.
- Leid de band door het kunststoffen oog en sluit de gesp. De afstand tussen de rand van de gesp en de punt van de elleboog dient in gebogen toestand ca. 3 cm te zijn (afb. 2).
- In de tabel treft u een richtwaarde aan hoe strak u de gesp mag dichtmaken (afb. 3). Als referentiewaarde is de omvang van uw onderarm bestemd (5 cm onder het elleboogsgewricht). Trek de band tot en met uw waarde op de schaal dicht. Afhankelijk van hoe dat voor u voelt, kunt u de druk individueel aanpassen.
- De gesp dient nu stevig tegen de arm aan te zitten, zonder weg te glijden of af te knellen. De spier onder de pelotte moet voelbaar zijn, wanneer u een vuist maakt van uw hand. In ontspannen toestand dient de orthese zonder merkbare druk op de pelotte aan te sluiten.
- In principe dient het product onder begeleiding van een arts te worden toegepast en de eerste keer aanbrengen onder instructie van opgeleid vakpersoneel, bijv. een orthopedisch instrumentmaker, plaats te vinden. De gelijktijdige toepassing met andere producten dient met de behandelend arts te worden afgestemd.
- Als u gevoelloosheid opmerkt, maak het hulpmiddel dan iets losser of verwijder het evt. Raadpleeg een arts, wanneer de klachten aanhouden.

Wasvoorschrift

Klittebandsluitingen moeten voor het wassen worden gesloten. Zeepresten kunnen leiden tot huidirritatie en slijtage van het materiaal.
- Was het product met de hand, bij voorkeur met medi clean-wasmiddel.
- Niet bleken.
- Aan de lucht laten drogen.
- Niet strijken.
- Niet chemisch reinigen.



Nederlands

Bewaarinstructie
Gelieve het product droog te bewaren en te beschermen tegen direct zonlicht.



Materiaalsamenstelling
Polyester, polyamide, polyurethaan, polypropyleen

Aansprakelijkheid
De aansprakelijkheid van de fabrikant vervalt bij ondeskundig gebruik. Houd daartoe ook rekening met de desbetreffende veiligheidsinstructies en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing.

Afvalverwijdering
Na gebruik als afval verwijderen volgens de voorschriften.



Uw medi Team
wenst u van harte beterschap!

Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

medi Epibrace

Ändamål
medi Epibrace är en epikondylitortos för avlastning av muskelursprung.

Indikationer
Samtliga indikationer som kräver en avlastning av muskelursprungen vid den ulnara och/eller radiala epikondyten, som t.ex.
Epicondylopathia humeri radialis eller ulnaris

Kontraindikationer
Syndrom med nervinklämning (irriterade nerver i armen på grund av tryck)

Risker / Biverkningar
Vid hårt åtsittande hjälpmedel kan följden bli trycksår eller åtklämda blodkärl eller nerver. Rådgör med din läkare vid de nedanstående tillstånden innan du använde r produkten:
- Sjukdomar i användningsområdet
- Sensoriska störningar eller cirkulationsrubbningar
- Störningar av lymfflödet

Tätt åtsittande hjälpmedel kan ge upphov till hudirritationer (tryck, svett, material).

Avsedda användare och målgrupp
Till de avsedda användarna räknas sjukvårdspersonal och patienter samt personer som utför vårdinsatser enligt adekvata instruktioner från sjukvårdspersonal.
Målgrupp: Sjukvårdspersonal lämnar ut produkterna under deras ansvar utifrån de tillgängliga måtten/storlekarna och de nödvändiga funktionerna/indikationerna till vuxna och barn med beaktande av tillverkarinformationen.

Bärinstruktion
Under längre tids vilopauser (t.ex. över natten) ska medi Epibrace tas av.

Påtagning
- Öppna ortosens bälte och lägg det utvikt framför dig. Placera underarmen på ortosen med handflatan uppåt så att det ljusgråa placeringsfältet av stödkudden befinner sig på den sidan där du känner av smärtan. Sätt fast stödkudden med kardborrebandet

på positionsfältet så att kuddspetsen pekar parallellt mot armbågsleden (avb. 1). Exempel: Om du har en tennisarmbåge (epicondylitis humeri radialis) på höger arm så ska positionsfältet befinna sig på höger sida av din högra arm nu.
- För bältet genom plastöglan och lås spännet. Avståndet mellan spännkanten och armbågsspetsen borde bli 3 cm när armen vinklas (avb. 2).
- Riktvärdet som talar om för dig hur hårt du kan dra åt spännet hittar du i tabellen (avb. 3). Använd ditt underarmsomfång som referensvärde (5 cm nedanför armbågsleden). Spänn bältet tills ditt värde syns på skalan. Beroende på hur det känns kan du anpassa trycket individuellt.
- Spännet ska nu sitta stadigt på armen utan att glida av eller strama åt. Muskeln under stödkudden ska kännas av när du knyter handen till en näve. I avslappnat tillstånd ska ortosen sitta åt utan ett kännbart tryck av stödkudden.
- I princip ska denna produkt användas under läkaruppsikt och den bör första gången anpassas under handledning av utbildad fackpersonal, t. ex. en ortopedtekniker. Om du samtidigt använder andra produkter ska du rådfråga din läkare.
- Så fort du har en domningskänsla bör du lossa hjälpmedlet eller ta av det om det är möjligt. Om dina besvär inte upphör bör du söka läkarhjälp.

Tvättråd

Förslut kardborrebanden och avlägsna gångjärnen fore tvätt. Tvålrester kan framkalla hudirritation och materialförslitning. Produkten kann användas i både söt- och saltvatten.
- Tvätta produkten för hand, företrädesvis med medi clean tvättmedel.
- Får ej blekas.
- Låt lufttorka.
- Får ej strykas.
- Får ej kemtvättas.



Förvaring
Förvara produkten torrt och utsätt den inte för direkt solljus.



Materialsammansättning
Polyester, polyamid, polyuretan, polypropen

Ansvar
Tillverkarens ansvar upphör vid en icke avsedd användning. Observera även de respektive säkerhetsanvisningarna och anvisningarna i den här bruksanvisningen.

Avfallshantering
Avfallshantera korrekt efter användning.



Ditt medi Team
önskar dig snabb bättring!

Vid reklamationer i samband med produkten, till exempel vid skador i vävnaden eller fel i passformen, vänligen kontakta din återförsäljare av sjukvårdsprodukter. Endast allvarliga företeelser som kan innebära en väsentlig försämring av hälsotillståndet eller döden, bör anmälas till tillverkaren eller den ansvariga myndigheten av medlemsstaten. Allvarliga företeelser definieras i artikel 2 nummer 65 av direktivet (EU) 2017/745 (MDR).

medi Epibrace

Informace o účelu použití
medi Epibrace je ortéza proti epikondylitidě k odlehčení svalových úponů.

Indikace
Všechny indikace, u nichž je nutné odlehčení svalových úponů na ulnárním a/nebo radiálním epikondylu, jako je např.:
Epicondylopathia humeri radialis nebo ulnaris (tenisový/golfový loket)

Kontraindikace
Impingement syndrom (dráždění nervů ramena)

Rizika / Vedlejší účinky
V případě pevně utažených pomůcek může dojít k otlakům nebo stenóze cév nebo nervů. V následujících případech konzultujte se svým ošetřujícím lékařem:
- Onemocnění v oblasti aplikace
- Poruchy citlivosti a prokrvování
- Poruchy odtoku lymfy

Přiléhavé pomůcky mohou způsobovat podráždění kůže (tlak, pot, materiál).

Předpokládaní uživatelé a cílová skupina pacientů
K předpokládaným uživatelům se řadí příslušníci zdravotnických profesí a pacienti, včetně osob pomáhajících s péčí, po patřičném vysvětlení příslušníky zdravotnických profesí. Cílová skupina pacientů: Příslušníci zdravotnických profesí ošetřují na základě měr/velikostí, které mají k dispozici a potřebných funkcí/indikací, dospělé a děti se zohledněním informací výrobce ve své odpovědnosti.

Pokyn pro nošení
Při delším odpočinku je třeba medi Epibrace (např. při spánku) sundat.

Návod k použití
- Rozepněte popruh ortézy a položte si ji rozprostřenou před sebe. Umístěte předloktí dlaní nahoru na ortézu tak, aby se světle šedé polohovací pole peloty nacházelo na straně, na které cítíte bolest. Pak připevněte pomocí suchého zipu pelotu na polohovací pole tak,

aby špička peloty byla souběžně s loketním kloubem (obr. 1). Příklad: Máte-li tenisový loket (Epicondylitis humeri radialis) na pravém rameni, mělo by se polohovací pole nacházet na pravé straně vaší pravé paže.
- Protáhněte popruh skrze plastové oko a zapněte přezku. Vzdálenost mezi okrajem přezky a špičkou lokte by měla v ohnutém stavu činit cca 3 cm (obr. 2).
- Orientační hodnotu, jak pevně můžete přezku přitáhnout, naleznete v tabulce (obr. 3). Jako referenční hodnota slouží obvod vašeho předloktí (5 cm pod loketním kloubem). Utáhněte popruh až na hodnotu na stupnici. Individuální přizpůsobení tlaku je možné podle osobního pocitu.
- Přezka by měla na paži držet pevně, aniž by klouzala nebo se rozvázala. Sval by měl být pod pelotou cítit, když zatnete ruku v pěst. V nezatnutém stavu by měla ortéza přiléhat bez citelného tlaku peloty.
- Produkt by se měl zásadně používat pod lékařským dohledem a první přiložení by mělo být provedeno podle instrukcí zaškoleného odborného personálu, např. ortopedického specialisty. Současné používání s jinými výrobky by mělo být odsouhlaseno s ošetřujícím lékařem.
- Při pocitu nevolnosti si pomůcku povolte nebo případně sundejte. V případě přetrvávajících potíží vyhledejte lékaře.

Pokyny k praní

Pásky na suchý zip před praním zapněte. Zbytky mýdla mohou způsobit podráždění kůže a vést k opotřebení materiálu.
- Výrobek perte v ruce a nejlépe za použití pracího prostředku medi clean.
- Nebělit
- Sušit na vzduchu.
- Nežehlit.
- Chemicky nečistit.



Pokyny ke skladování

Výrobek skladujte na suchém místě chráněném před přímými slunečními paprsky.



Čeština

Materiálové složení
Polyester, polyamid, polyuretan, polypropylen

Ručení
Ručení výrobce zaniká při nesprávném používání. Dodržujte také příslušné bezpečnostní pokyny a instrukce v tomto návodu k používání.

Likvidace
Po použití řádně zlikvidujte.



Váš tým medi
Vám přeje rychlé uzdravení

V případě reklamací v souvislosti s výrobkem, jako je například poškození úpletu nebo vady přiléhavosti, se prosím obraťte přímo na svého specializovaného prodejce zdravotnických prostředků. Pouze závažné nežádoucí příhody, které mohou vést ke značnému zhoršení zdravotního stavu nebo ke smrti, je třeba nahlásit výrobci a příslušnému úřadu členského státu. Závažné nežádoucí příhody jsou definovány ve článku 2 č. 65 nařízení (EU) 2017/745 (MDR).

medi Epibrace

Namjena
medi Epibrace je ortoza za epikondilitis koja služi za smanjenje opterećenja mišića.

Indikacije
Sve indikacije pri kojima je potrebno rasterećenje krajeva mišića na ulnarnom i/ili radijalnom epikondilu kao što su na primjer: Epikondilopatija humeri radialis ili ulnaris

Kontraindikacije
Sindrom uskog prolaza (iritacija živaca ruke uslijed pritiska)

Rizici / Nuspojave
Kod usko prianjajućih pomagala može doći do pojave pritiskanja ili suženja krvnih žila ili živaca. Kod sljedećeg je porebno savjetovati se s liječnikom prije upotrebe:
- Bolesti na području primjene
- Poremećaji osjeta ili cirkulacije
- Poremećaji odljeva limfe

Tijesno prianjajuća pomagala mogu izazvati nadraženja kože (pritisak, znojenje, materijal).

Predviđene ciljne skupine korisnika i pacijenata
Među predviđene korisnike ubrajaju se pripadnici zdravstvene struke i pacijenti, uključujući osobe koje pomažu pri njegovanju nakon odgovarajućeg obrazovanja pripadnika zdravstvene struke.
Ciljna skupina pacijenata: Pripadnici medicinske struke opskrbljuju odrasle i djecu prema dimenzijama/veličinama na raspolaganju te potrebnim funkcijama/ indikacijama uz pridržavanje proizvođačevih informacija na svoju odgovornost.

Napomena za nošenje
Za vrijeme dužeg mirovanja (npr. spavanja), potrebno je skinuti medi Epibrace.

Upute za postavljanje
- Otvorite pojas ortoze i stavite je raširenu ispred sebe. Pozicionirajte podlakticu na ortozu s površinom šake okrenutom nagore tako da se svijetlosivo polje za pozicioniranje

pelote nalazi na strani na kojoj osjećate bol. Potom čvrsto zatvorite pelotu čičak zatvaračem na polju za pozicioniranje tako da je vršak pelote postavljen paralelno sa zglobom lakta (sl. 1). Primjer: Ako na desnoj ruci imate teniski lakat (epicondylitis humeri radialis), polje za pozicioniranje bi se tad trebalo nalaziti na desnoj strani Vaše desne ruke.

- Provucite pojas kroz plastični prorez i zatvorite kopču. Razmak između ruba kopče i vrha lakta u savijenom stanju trebao bi iznositi pribl. 3 cm (sl. 2).
- Orijentacijsku vrijednost za to koliko čvrsto možete pritegnuti kopču pronađite u tablici (sl. 3). Kao referentna vrijednost služi opseg Vaše podlaktice (5 cm ispod zgloba lakta). Zategnite pojas do Vaše vrijednosti na ljestvici. Ovisno o osobnom osjećaju, moguća je individualna prilagodba pritiska.
- Kopča sad treba čvrsto naleći na ruku a da pritom ne sklizne ili se otkopča. Mišić ispod pelote trebate moći osjetiti ako šaku stisnete u pesnicu. U otpuštenom stanju ortoza bi trebala naleći bez osjetnog pritiska pelote.
- U načelu proizvod treba primjenjivati prema uputi liječnika i prvo postavljanje treba provesti uz nazočnost obučenog stručnog osoblja npr. ortopedskog tehničara. O istodobnoj primjeni s drugim proizvodima trebali biste se posavjetovati sa svojim liječnikom.
- Pojavi li se osjećaj utrnulosti, olabavite pomagalo ili ga po potrebi skinite. U slučaju poteškoća koje ne prolaze potražite pomoć liječnika.

Upute za upotrebu

Čičak-trake zatvorite prije pranja. Ostaci sapuna, krema ili masti mogu izazvati iritacije kože i trošenje materijala.

- Proizvod perite ručno, po mogućnosti sredstvom za pranje medi clean.
- Ne izbjeljivati.
- Sušiti na zraku.
- Ne glačati.
- Ne čistiti kemijski.



Upute za skladištenje
Čuvati na suhom mjestu, zaštićeno od svjetlosti.



Sastav materijala
Poliestersko vlakno, poliamidno vlakno, poliuretan, polipropilen

Jamstvo
Jamstvo proizvođača prestaje važiti u slučaju nenamjenske uporabe. Pri tome slijedite i odgovarajuće sigurnosne napomene i instrukcije u ovim uputama za uporabu.

Zbrinjavanje
Nakon upotrebe propisno zbrinuti.



Vaš medi Team
želi Vam brzo ozdravljenje.

U slučaju reklamacija vezanih uz proizvod, poput oštećenja u materijalu ili ako vam ne pristaje, obratite se izravno svom dobavljaču medicinskih proizvoda. Samo ozbiljni slučajevi, koji bi mogli dovesti do značajnog narušavanja zdravlja ili smrti, moraju se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice. Teški slučajevi definirani su u članku 2. stavku 65. Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

Русский

medi Epibrace

Назначение
medi Epibrace – это ортез для использования при эпикондилите для снятия нагрузки с мест прикрепления мышц.

Показания
Все показания, при которых необходимо снятие нагрузки с мест прикрепления мышц при локтевом и/или лучевом эпикондилите, такие как, напр.:
Латеральный или медиальный эпикондилит

Противопоказания
Синдром сужения плечевого сустава (сдавливание и раздражение нервов руки)

Риски / побочные эффекты
При плотном прилегании вспомогательных средств возможно сдавливание либо сужение кровяных сосудов или нервов.
В следующих случая необходимо проконсультироваться с врачом:

- Заболевания или в области применения
- Нарушения чувствительности, кровообращения
- Нарушения лимфооттока

При тесном прилегании вспомогательных средств возможны раздражения кожи (давление, пот, материал).

Предполагаемые пользователи и группа пациентов
К числу предполагаемых пользователей относятся представители медицинских профессий и пациенты, в том числе лица, оказывающие помощь в уходе, после соответствующего обучения представителями медицинских профессий.
Целевая группа пациентов: Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

указания по применению
При длительном отдыхе и во время сна medi

Epibrace следует снимать.

Рекомендации по надеванию

- Расстегните ремешок ортеза и расстелите его перед собой. Положите предплечье на ортез ладонью вверх таким образом, чтобы светло-серое поле для подушки находилось со стороны, с которой вы ощущаете боль. Затем пристегните подушку к соответствующему полю таким образом, чтобы ее кончик был выровнен параллельно локтевому суставу (рис. 1). Пример: если у вас есть симптомы «локтя теннисиста» (латерального эпикондилита) на правой руке, поле должно находиться с правой стороны правой руки.
- Проведите ремешок через пластмассовое ушко и застегните с помощью пряжки. Расстояние между краем пряжки и кончиком локтя при согнутой руке должно составлять прим. 3 см (рис. 2).
- Ориентировочные расстояния для затяжки ремешка приведены в таблице (рис. 3). Основным ориентиром является охват предплечья (5 см ниже локтевого сустава). Затяните ремешок на расстояние, определенное по таблице. Допускается индивидуальная регулировка давления в соответствии с ощущениями.
- Пряжка должна прочно прилегать к руке, не соскальзывая и не допуская расстегивания ремешка. Мышца должна хорошо ощущаться под подушкой при сжатии ладони в кулак. При расслабленной руке ортез должен прилегать к ней без ощутимого нажима подушки.
- Изделие следует использовать только под руководством врача. Первое надевание должно проходить под присмотром обученного специалиста, например техника-ортопеда. Перед использованием с другими изделиями следует проконсультироваться с лечащим врачом.
- В случае онемения конечности ослабьте ортез или при необходимости снимите его. Если неприятные симптомы не проходят, обратитесь к врачу.

Рекомендации по уходу

Перед стиркой застегните застежки-липучки. Остатки мыла могут вызвать раздражение кожи и способствовать износу материала.

- Стирайте изделие вручную.
- Не отбеливать.
- Сушите на воздухе.
- Не гладьте.
- Не подвергать химической чистке.



Инструкция по хранению
Хранить в сухом месте, защищать от прямого попадания солнечных лучей.



Материалы
Полиэфир, полиамид, полиуретан, полипропилен

Ответственность
При использовании изделия не по назначению производитель не несет никакой ответственности. Также соблюдайте указания по безопасности и предписания, приведенные в этой инструкции.

Утилизация
После использования утилизируйте надлежащим образом.



Ваша компания medi
желает Вам скорейшего выздоровления!

В случае рекламаций, связанных с изделием, таких как повреждение ткани или дефекты посадки, обращайтесь, пожалуйста, непосредственно к своему дилеру, поставляющему медицинские изделия. Производителя, а также в компетентный орган государства-члена ЕС необходимо информировать только о серьезных случаях, которые могут привести к значительному ухудшению состояния здоровья или смерти. Определение серьезных случаев содержится в арт. 2 № 65 Регламента (ЕС) 2017/745 (РМИ).

medi Epibrace

Kullanım amacı
medi Epibrace, kas kaynaklarındaki yükün alınmasını sağlayan bir epikondilit ortezidir.

Endikasyonları
Dirsek kemiği ve/veya radyal epikondildeki kas kaynaklarındaki yükün alınması gereken tüm endikasyonlar, örneğin:
Epicondylopathia humeri radialis veya ulnaris

Kontrendikasyonlar
Omuz sıkışma sendromu (kolun sinirlerinde baskı iritasyonu)

Riskler / Yan etkiler
Yardımcı aletler sıkı olduğunda, basınç belirtileri veya damar ya da sinirlerin daralması görülebilir. Aşağıdaki durumlarda, kullanmadan önce doktorla görüşün:
• Uygulama bölgesindeki hastalıklar
• Duyu kaybı, dolaşım bozuklukları
• Lenf drenajı bozuklukları
Dar yardımcı aletlerde ciltte tahrişler (basınç, ter, malzeme) oluşabilir.

Öngörülen kullanıcılar ve hasta hedef grubu
Öngörülen kullanıcıların arasında, sağlık sektöründeki çalışanlar ve hastalar ile, sağlık sektöründeki çalışanların gerekli açıklamasından sonra, bakımı destekleyen kişiler de bulunmaktadır.
Hasta hedef grubu: Sağlık mesleklerinde çalışanlar, üreticinin bilgilerini dikkate alarak yetişkin ve çocuklara, kullanıma sunulan ölçüler/boylar ve gerekli fonksiyonlar / endikasyonlar yardımıyla ve kendi sorumlulukları altında bakar.

Kullanım bilgisi
Uzun istirahatlerde medi Epibrace çıkartılmalıdır (örneğin, gece yatarken).

Kullanım talimatı
• Ortezin kayışını açın ve önünüze açık olarak serin. Ön kolunuzu avucunuz yukarıya bakacak şekilde ortezin üzerine koyun ve yastıktaki açık gri konumlandırma alanının ağrıyı duyduğunuz tarafta olmasını sağlayın. Ardından, yastık ucu paralel bir şekilde

dirsek eklemine bakacak şekilde, yastığı konumlandırma alanına cırt cırt ile sabitleyin (Şekil 1). Örnek: Eğer sağ kolunuzda tenisçi dirseği (Epicondylitis humeri radialis) var ise, konumlandırma alanı sağ kolunuzun sağ tarafında bulunmalıdır.

- Kayışı plastik delikten geçirip tokayı kapatın. Tokanın kenarı ile dirsek ucu arasındaki mesafe, dirsek bükük iken yaklaşık 3 cm olmalıdır (Şekil 2).
- Tokayı ne kadar sıkabileceğinize dair kılavuz değeri tablodan öğrenebilirsiniz (Şekil 3). Referans değer olarak ön kolunuzun çevresi alınmalıdır (dirsek ekleminin 5 cm altı). Kayışı ölçekte gördüğünüz değere kadar sıkın. Nasıl hissettiğinize bağlı olarak, basıncı kendinize göre ayarlamanız da mümkün.
- Toka şimdi kolda sabit, kaymayacak ve açılmayacak şekilde oturuyor olmalıdır. Yastığın altında kalan kas, elinizi yumruk yaptıktan sonra hissedilebilmelidir. Kolunuzu gevşek tuttuğunuz zaman, ortezdeki yastığın basıncını hissetmiyor olmanız gerekir.
- Bu ürün, doktorunuz tarafından belirtildiği şekilde kullanılmalıdır. Ürün ilk kez takılırken, gerekli eğitimi almış bir uzmanın (örn. ortopedi teknisyeni) eşlik etmesi gerekmektedir. Başka ürünler ile birlikte kullanılıp kullanılamayacağı, tedaviyi sürdüren doktor ile görüşülmelidir.
- Uyuşma hissi duymanız durumunda, lütfen ürünü gevşetin veya gerektiği takdirde çıkarın. Süren bir şikâyetinizin olması durumunda lütfen bir doktor ile iletişime geçin.

Bakım önerileri

Cırt bantları lütfen yıkama öncesinde kapatın. Sabun artıkları cilt tahrişleri ve malzeme aşınmasına yol açabilir.

- Ürünü tercihen medi clean deterjanı ile elle yıkayın.
- Beyazlatıcı kullanmayın
- Havada kurumaya bırakın
- Ütülemeyin.
- Kimyasal temizliğe vermeyin.



Saklama
Lütfen ortezi kuru bir ortamda saklayınız ve doğrudan güneş ışığından koruyunuz.



Materyal
Polyester, poliamit, poliüretan, polipropilen

Sorumluluk
Uygunsuz kullanım sonucu doğabilecek durumlardan imalatçı sorumlu tutulamaz. Bu nedenle, ilgili güvenlik uyarılarını ve bu kullanım kılavuzundaki talimatları mutlaka göz önünde bulundurun.

Atığa ayırma
Kullandıktan sonra usulüne uygun bir şekilde bertaraf edin.



medi Ekibiniz
size acil şifalar diler!

Ürünle ilgili, örneğin örgüsündeki hasarlar veya uyma şeklindeki kusurlar gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan tıbbi ürünler satıcınıza başvurun. Üreticiye ve üye ülkenin yetkili makamına ancak sağlık durumunun büyük ölçüde kötüleşmesine veya ölüme neden olabilecek ağır olaylar bildirilmelidir. Ağır olaylar, 2017/745 (MDR) sayılı (AB) yönetmeliği madde 2 no 65 altında tanımlanmıştır.

Polski

medi Epibrace

Przeznaczenie
medi Epibrace to orteza nadkłykcia służąca do odciążenia przyczepu początkowego mięśnia.

Wskazania
Wszystkie zalecenia, w których wymagane jest odciążenie podstaw mięśnia nadkłykcia łokciowego i/lub promieniowego, np.: Epicondylopathia humeri radialis / ulnaris

Przeciwwskazania
Zespół cieśni podbarkowej (uciskowe podrażnienie nerwów barku)

Zagrożenia / Skutki uboczne
W przypadku ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych objawów ucisku lub ściśnięć naczyń krwionośnych lub nerwów. Przed zastosowaniem skonsultuj się z lekarzem, jeśli cierpisz na:
• Choroby w miejscu zastosowania produktu
• Zaburzenia czucia i ukrwienia
• Zaburzenia drenażu limfatycznego
W przypadku ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do podrażnienia skóry (ucisk, pot, stosowane materiały).

Użytkownicy i grupa docelowa pacjentów
Do użytkowników zaliczają się pracownicy służby zdrowia i pacjenci, włącznie z osobami udzielającymi pomocy w pielęgnacji, po odpowiednim przeszkoleniu przez pracowników służby zdrowia.
Grupa docelowa pacjentów: Pracownicy służby zdrowia opatrują osoby dorosłe i dzieci na własną dpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/ wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/ wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

Wskazówka odnośnie noszenia
Przy dłuższych okresach odpoczynku (np. przed snem) należy ściągnąć opaskę medi Epibrace.

Zakładanie ortezy
• Rozpiąć pas ortezy i rozłożyć ją przed sobą.

Umieścić przedramię na ortezie wewnętrzną stroną dłoni do góry w taki sposób, aby jasnoszare pole pozycjonowania wkładki znajdowało się po tej stronie, po której odczuwany jest ból. Następnie zapiąć wkładkę na polu pozycjonowania, tak aby końcówka wkładki znajdowała się równolegle do stawu łokciowego (rys. 1). Przykład: w przypadku łokcia tenisisty (Epicondylitis humeri radialis) na prawym ramieniu pole pozycjonowania powinno znajdować się z prawej strony prawego ramienia.

- Przełożyć pas przez ucho z tworzywa sztucznego i zapiąć klamrę. Odstęp między krawędzią klamry a końcem łokcia w stanie zgiętym powinien wynosić ok. 3 cm (rys. 2).
- Wartości odniesienia dla dociągnięcia klamry przedstawiono w tabeli (rys. 3). Wartością referencyjną jest obwód przedramienia (5 cm pod stawem łokciowym). Dociągnąć pas do wartości podanej na skali. W zależności od indywidualnego odczucia można dokonać odpowiedniej korekty nacisku.
- Klamra powinna stabilnie leżeć na ramieniu bez przesuwania się lub uciskania. Mięsień pod wkładką powinien być wyczuwalny przy składaniu dłoni w pięść. W stanie rozluźnionym orteza powinna przylegać do wkładki bez wyczuwalnego nacisku.
- Produkt należy stosować pod opieką lekarza, a pierwsze nakładanie powinno się odbyć pod nadzorem wykwalifikowanego personelu specjalistycznego, np. technika ortopedy. Równoczesne stosowanie z innymi produktami należy uzgodnić z lekarzem prowadzącym.
- W razie uczucia odrętwienia należy poluzować środek pomocniczy lub w razie potrzeby go zdjąć. W razie utrzymujących się dolegliwości należy skontaktować się z lekarzem.

Pranie

Przed praniem należy pamiętać o zapięciu mocowania na rzep. Resztki detergentu mogą powodować podrażnienia skóry oraz uszkadzać materiał.

- Do prania produktu używać najlepiej środka medi clean. Zalecane pranie ręczne.
- Nie wybielać.
- Suszyć na powietrzu.
- Nie prasować.

• Nie czyścić chemicznie.



Przechowywanie
Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.



Skład materiału
Poliester, poliamide, poliuretan, polipropylen

Odpowiedzialność
Odpowiedzialność producenta wygasa w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Należy również uwzględniać odnośne wskazówki bezpieczeństwa i informacje zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji.

Utylizacja
Po użyciu zutylizować zgodnie z przepisami..



Pracownicy firmy medi
życzą szybkiego powrotu do zdrowia!

W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego. Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych.

medi Epibrace

Ενδεδειγμένη χρήση
Το medi Epibrace είναι ένα ορθωτικό βοήθημα για επικονδυλίτιδες, για την αποφόρτιση των εκφύσεων των μυών.

Ενδείξεις
Όλες οι ενδείξεις, κατά τις οποίες απαιτείται αποφόρτιση των εκφύσεων των μυών στον επικόνδυλο (ωλένιο και ακτίνα), όπως π.χ.: Επικονδυλίτιδα βραχιόνιου οστού κερκιδικό ή ωλένιο

Αντενδείξεις
Σύνδρομο παγίδευσης (ερεθισμός εκ πιέσεως των νεύρων του χεριού)

Κίνδυνοι / Παρενέργειες
Σε περιπτώσεις που τα βοηθήματα είναι πολύ σφιχτά, μπορεί να παρουσιαστεί αίσθημα πίεσης ή στένωση των αιμοφόρων αγγείων ή των νεύρων. Στις εξής περιπτώσεις, συνεννοηθείτε με τον γιατρό, πριν από την χρήση:
• Παθήσεις στην περιοχή εφαρμογής
• Αισθητικές και κυκλοφορικές διαταραχές
• Διαταραχές λεμφικής αποχέτευσης
Τα βοηθητικά μέσα, που εφαρμόζουν στενά, μπορούν να προκαλέσουν δερματικούς ερεθισμούς (πίεση, ιδρώτας, υλικό).

Προοριζόμενοι χρήστες και στοχευόμενη ομάδα ασθενών
Μεταξύ των προοριζόμενων χρηστών συγκαταλέγονται επαγγελματίες υγείας και ασθενείς, συμπεριλαμβανομένων των ατόμων που συμμετέχουν στη φροντίδα, κατόπιν σχετικής ενημέρωσης από επαγγελματίες υγείας.
Στοχευόμενη ομάδα ασθενών: Οι επαγγελματίες υγείας φροντίζουν με ιδία ευθύνη ενήλικες και παιδιά, με τη βοήθεια των διαθέσιμων διαστάσεων/μεγεθών και των απαιτούμενων λειτουργιών/ενδείξεων, λαμβάνοντας υπόψη τις πληροφορίες του κατασκευαστή.

Συμβουλή για τη χρήση
Σε μεγαλύτερα χρονικά διαστήματα ακινητοποίησης να βγάζετε το medi Epibrace (π.χ. όταν κοιμάστε).

Οδηγία εφαρμογής

- Ανοίξτε τη ζώνη του ορθωτικού μηχανήματος και τοποθετήστε το ανοιχτό μπροστά σας. Τοποθετήστε τον αντιβραχίονά σας, με την παλάμη να δείχνει προς τα επάνω, κατά τέτοιο τρόπο στο ορθωτικό μηχάνημα, ώστε το ανοιχτό γκρι πεδίο θέσης από το μαξιλαράκι να βρίσκεται στην πλευρά, όπου αισθάνεστε τον πόνο. Στη συνέχεια, στερεώστε καλά το μαξιλαράκι στο πεδίο θέσης, ώστε το άκρο του μαξιλαριού να δείχνει παράλληλα προς την άρθρωση του αγκώνα (Εικ. 1). Παράδειγμα: Εάν έχετε παρουσιάσει επικονδυλίτιδα στο δεξί χέρι, το πεδίο θέσης θα πρέπει να βρίσκεται τώρα στη δεξιά πλευρά του δεξιού χεριού σας.
- Περάστε τη ζώνη μέσα από τους πλαστικούς δακτυλίους και κλείστε την πόρπη. Η απόσταση μεταξύ άκρης της πόρπης και άκρης του αγκώνα θα πρέπει, σε λυγισμένη κατάσταση, να ανέρχεται περ. σε 3 εκ. (Εικ. 2).
- Μία ενδεικτική τιμή για το πόσο σφιχτά μπορείτε να κλείσετε την πόρπη θα βρείτε στον Πίνακα (Εικ. 3). Ως τιμή αναφοράς χρησιμεύει το μέγεθος του αντιβραχίονά σας (5 εκ. κάτω από την άρθρωση του αγκώνα). Σφίξτε τη ζώνη στην κλίμακα, έως τη σχετική τιμή. Ανάλογα με την προσωπική αίσθηση, είναι εφικτή μία μεμονωμένη προσαρμογή της πίεσης.
- Η πόρπη θα πρέπει τώρα να κάθεται καλά στο χέρι, χωρίς να γλιστράει ή να αποκόβεται. Θα πρέπει να αισθάνεστε τον μυ κάτω από το μαξιλαράκι, εάν κάνετε το χέρι σας μία γροθιά. Σε χαλαρή κατάσταση, το ορθωτικό μηχάνημα θα πρέπει να εφαρμόζει στο μαξιλαράκι χωρίς αισθητή πίεση.
- Βασικά, το προϊόν θα πρέπει να χρησιμοποιείται υπό ιατρική καθοδήγηση, ενώ η πρώτη εφαρμογή να γίνεται υπό τις οδηγίες εκπαιδευμένου και εξειδικευμένου προσωπικού, π.χ. ενός τεχνικού βοηθού ορθοπεδικού. Η ταυτόχρονη χρήση άλλων προϊόντων θα πρέπει να συμφωνείται με τον θεράποντα ιατρό.
- Εάν αισθανθείτε μούδιασμα, χαλαρώστε το βοηθητικό μέσο ή βγάλτε το, εάν χρειαστεί. Εάν οι ενοχλήσεις επιμένουν, αναζητήστε ιατρική βοήθεια.

Οδηγία πλύσης

Κλείστε τους συνδέσμους τύπου βέλκρο πριν από πλύσιμο. Τα κατάλοιπα του σαπουνιού

μπορούν να προκαλέσουν δερματικούς ερεθισμούς και φθορά του υλικού.
- Πλύνετε το προϊόν στο χέρι, κατά προτίμηση με το καθαριστικό medi clean.
- Μην χρησιμοποιείτε λευκαντικό
- Στεγνώνετε στον αέρα.
- Μην σιδερώνετε.
- Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα.



Υπόδειξη για την φύλαξη
Παρακαλούμε να φυλάξετε το ορθωτικό μηχάνημα σε στεγνό μέρος και προστατέψτε το από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.



Υλικό
Πολυεστέρας, πολυαμίδιο, πολυουρεθάνη, πολυπροπυλένιο

Εγγύηση
Η ευθύνη του κατασκευαστή παύει σε περίπτωση μη ορθής χρήσης. Προσέχετε, επίσης, τις αντίστοιχες υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

Απόρριψη
Η απόρριψη θα πρέπει να γίνεται σωστά μετά τη χρήση .



Η ομάδα medi
σας εύχεται περαστικά

Σε περίπτωση παραπόνων σε σχέση με το προϊόν, όπως παραδείγματος χάριν βλάβες στο πλεκτό ύφασμα ή ελαττώματα στην εφαρμογή, απευθυνθείτε απευθείας στον ιατρικό σας προμηθευτή. Μόνο σοβαρά περιστατικά, που μπορεί να οδηγήσουν σε σημαντική επιδείνωση της κατάστασης της υγείας ή σε θάνατο, θα πρέπει να γνωστοποιούνται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους-μέλους. Τα σοβαρά περιστατικά ορίζονται στο Άρθρο 2 Αρ. 65 του Κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR - Κανονισμός για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα).

Magyar

medi Epibrace

Rendeltetés
A medi Epibrace az izomeredések tehermentesítésére szolgáló teniszkönyök-ortézis.

Javallatok
Minden olyan javallat, amelynél az izomeredések tehermentesítésére van szükség az ulnáris és/vagy radiális epicondylusnál, pl.: Tenisz- vagy golfkönyök

Ellenjavallatok
Kompressziós szindróma (a kar idegeinek nyomódása)

Kockázatok / Mellékhatások
A szorosan illeszkedő segédeszközök nyomódásokat okozhatnak, vagy elszoríthatják a véredényeket vagy idegeket. Használat előtt konzultáljon orvosával az alábbi esetekben:
- Megbetegedések az alkalmazási területen
- Érzészavarok, vérellátási zavarok
- Nyirokelfolyási zavarok

A szorosan illeszkedő segédeszközök bőrirritációt (nyomás, verejték, anyag) okozhatnak.

Célzott felhasználók és betegcsoportok
A célzott felhasználók közé tartoznak az egészségügyi szakemberek és a betegek,beleértve a kezelésben közreműködő személyeket, az egészségügyi szakemberek által történő megfelelő felvilágosítást követően.
Célzott betegcsoport: Az egészségügyi szakemberek a rendelkezésre álló méretek és a szükséges funkciók/javallatok alapján felnőtteket és gyermekeket látnak el saját felelősségre, a gyártói információk figyelembevételével.

Hordási útmutató
Hosszabb nyugalmi szakaszok esetén le kell venni a medi Epibrace könyökszorítót (pl. alváshoz).

Felhelyezési útmutató
- Nyissa ki az ortézis pántját és helyezze kiterítve maga elé. Helyezze alkarját

tenyerével felfelé az ortézisre úgy, hogy a párnán lévő világosszürke pozicionáló mező arra az oldalra essen, ahol a fájdalmat érzi. Ezután hajtsa rá a párnát a pozicionáló mezőre úgy, hogy a párna csúcsos vége a könyökízülettel párhuzamosan álljon (1. ábra). Példa: Ha a jobb karján van teniszkönyöke (Epicondylitis humeri radialis), a pozicionáló mezőnek most a jobb kar jobb oldalán kell lennie.

- Vezesse át a pántot a műanyag fülön és zárja össze a bandázst. A bandázs széle és a könyökcsúcs között derékszögben behajlított állapotban kb. 3 cm-es távolságnak kell lennie (2. ábra).
- A táblázatból ki tudja olvasni, hogy milyen szorosan kell húznia a bandázst (3. ábra). Referenciaértékként az alkar kerülete szolgál (5 cm-rel a könyökízület alatt). Húzza össze a pántot a skáláról leolvasott értékig. Egyéni érzés alapján tovább finomítható a szorosság.
- A bandázs ekkor olyan szorosan fekszik a karon, hogy nem tud elcsúszni vagy kilazulni. Éreznie kell az izmot a párna alatt, ha ökölbe szorítja a kezét. Ellazított állapotban az ortézisnek a párna érezhető nyomása nélkül kell rásimulnia a karra.
- A terméket alapvetően orvosi utasítás mellett kell alkalmazni és az első felhelyezésnek képzett szakszemélyzet, pl. ortopédiai technikus, felügyeletével kell történnie. A más termékekkel történő egyidejű használatról egyeztetni kell a kezelőorvossal.
- Amennyiben zsibbadás jelentkezne Önnél, lazítsa meg vagy adott esetben vegye le a segédeszközt. Tartósan fennálló panaszok esetén forduljon orvoshoz.

Ápolási útmutató

Mosás előtt a tépőzárakat zárni kell. A szappanmaradványok bőr-irritációt és anyagkopást okozhatnak.

- A terméket ajánlott medi clean mosószerrel, kézzel mosni, vagy pedig a mosógép kímélő programján 30 °C-on, finom mosószerrel, öblítőszer hozzáadása nélkül mosható.
- Fehéríteni tilos!
- Hagyja a levegőn megszáradni.
- Ne vasalja.
- Vegyi tisztítása tilos!



Magyar

Tárolási útmutató
Az ortézist száraz helyen tárolja, és óvja a közvetlen napsütéstől.



Anyag
Poliészter, poliamid, poliuretán, polipropilén

Felelősség
A gyártó felelőssége megszűnik nem rendeltetésszerű használat esetén. Ide vonatkozóan vegye figyelembe a jelen használati útmutatóban található megfelelő biztonsági tudnivalókat és utasításokat is.

Ártalmatlanítás
Ártalmatlanítsa megfelelően a használat után.



A medi Team
gyors gyógyulást kíván Önnek!

A termékkel összefüggésben felmerülő reklamációk, pl. a szövet károsodása vagy szabási hibák, esetén forduljon közvetlenül a gyógyászati szakkereskedőhöz. Csak azokat a súlyos váratlan eseményeket lehet jelenteni a gyártónak és a tagállam illetékes hatóságának, amelyek az egészségi állapot jelentős romlásához vagy halálhoz vezethetnek. A súlyos váratlan események az (EU) 2017/745 (MDR) rendelet 2. cikkének 65. pontjában olvashatók.

medi Epibrace

Призначення
medi Epibrace – ортез при епікондиліті для зняття навантаження з місць кріплення м'язів.

Показання
Усі показання, коли необхідно зняти навантаження з місць кріплення ліктьового та / або радіального м'язів до надвироста плеча, наприклад:
Латеральний або медіальний епікондиліт

Протипоказання
Синдром субакроміального конфлікту (подразнення нервів руки зумовлене тиском)

Ризики / побічні ефекти
Якщо допоміжні засоби щільно прилягають, можуть з'явитися прояви надмірного тиску, звуження судин чи затискання нервів.
Порадьтеся з лікарем перед використанням:
- при захворюванні в місці застосування виробу
- при зміні чутливості та порушеннях кровообігу
- при порушеннях відтоку лімфи

Щільно прилягаючі засоби можуть викликати подразнення шкіри (через тиск, піт, матеріал).

Передбачена група користувачів та пацієнтів
До потенційних користувачів відносять представників професій охорони здоров'я та пацієнтів, у тому числі тих, хто отримує медичну допомогу після надання належної інформації медперсоналом.
Передбаченій групі пацієнтів: Медичні працівники надають допомогу дорослим та дітям виходячи з наявних розмірів та необхідних функцій/показань відповідно до сфери своєї діяльності, враховуючи інформацію виробника.

вказівка щодо носіння
Перед тривалим відпочинком (наприклад, перед сном) medi Epibrace слід знімати.

Інструкція з надягання

- Розстебніть ремінець ортеза та розстеліть його перед собою. Покладіть передпліччя на ортез долонею вгору таким чином, щоб світло-сіре поле для подушки знаходилося зі сторони, з якої ви відчуваєте біль. Потім пристебніть подушку до відповідного поля таким чином, щоб її кінчик був вирівняний паралельно до ліктьового суглоба (мал. 1). Приклад: якщо у вас є симптоми «ліктя тенісиста» (латерального епікондиліту) на правій руці, поле повинно знаходитися з правої сторони правої руки.
- Проведіть ремінець через пластмасове вушко та застебніть з допомогою пряжки. Відстань між краєм пряжки та кінчиком ліктя, якщо рука зігнута, повинна складати приблизно 3 см (мал. 2).
- Орієнтовні відстані для затягування ремінця наведено в таблиці (мал. 3). Основним орієнтиром є обхват передпліччя (5 см нижче ліктьового суглоба). Затягніть ремінець на відстань, визначену за таблицею. Припускається індивідуальне регулювання тиску відповідно до відчуття.
- Пряжка повинна міцно прилягати до руки, не сповзаючи та не дозволяючи ремінцеві розстебнутися. М'яз повинен добре відчуватися під подушкою, якщо долоня стиснута в кулак. Коли рука розслаблена, ортез повинен прилягати до неї без відчутного тиску подушки.
- Виріб слід використовувати лише згідно з указівками лікаря. Перше надягання повинне відбуватися лише під наглядом досвідченого фахівця, наприклад техніка-ортопеда. Перед використанням з іншими виробами слід проконсультуватись із закріпленим за вами лікарем.
- У разі оніміння кінцівки послабте ортез чи в разі потреби зніміть його. Якщо неприємні симптоми не зникають, зверніться до лікаря.

Прання

Перед миттям виробу необхідно застібнути виріб за допомогою застібок. Залишки мила можуть викликати подразнення шкіри та сприяти зношуванню матеріалу.

- Вимийте виріб вручну, бажано з допомогою засобу для миття medi clean.

- Не відбілювати.
- Сушити виріб слід на повітрі.
- Не прасувати.
- Не здавати у хімчистку.



Зберігання
Зберігайте виріб в сухому місці, захищайте його від прямого сонячного проміння.



Склад матеріалу
Поліестер, поліамід, поліуретан, поліпропілен

Відповідальність
Виробник звільняється від відповідальності при використанні виробу не за призначенням. Дотримуйтеся вказівок щодо безпеки та настанов, наведених у цій інструкції.

Утилізація
Утилізуйте належним чином після використання.



Колектив компанії medi
бажає вам швидкого одужання!

У разі виникнення будь-яких претензій, пов'язаних з продуктом, таких як пошкодження компресійної тканини або недосконалості в посадці, зверніться безпосередньо до постачальника медичних товарів. Лише серйозні випадки, які можуть призвести до значного погіршення здоров'я чи смерті,повинні повідомлятися виробнику та компетентному органу держави-члена. Серйозні випадки визначені у статті 2 № 65 Регламенту (ЄС) 2017/745 (MDR).

Дата останнього перегляду інструкції – вересень 2019 р.



medi GmbH & Co. KG, Medicusstrasse 1, 95448 Bayreuth, Germany
«меді ГмбХ & Ко. КГ», Медікусштрассе 1, 95448 Байройт, Німеччина

Уповноважений представник в Україні: ТОВ «Меді Україна»,
02002, вул. Євгена Сверстюка 11, Київ, Україна,
Електронна пошта: office1@medi.ua,
тел. +38 (044) 591-11-63

Дата останнього перегляду інструкції вказана на останній сторінці інструкції. Інформація про виробника, уповноваженого представника в Україні та знак відповідності вказана на упаковці.

Slovenščina

medi Epibrace

Predvidena uporaba
medi Epibrace je ortoza za razbremenitev izhodišč mišic pri epikondilitisu.

Indikacije
Vse indikacije, pri katerih je potrebna razbremenitev izhodišč mišic na ulnarnem in/ali radialnem epikondilu, npr.:
Epicondylopathia humeri radialis ali ulnaris

Kontraindikacije
Impigementni sindrom (draženje s pritiskom na živec roke)

Tveganja / Stranski učinki
Zaradi tesno oprijetih pripomočkov lahko pride do znakov pritiska ali zoženja krvnih žil ali živcev. Pred uporabo se pogovorite z zdravnikom v naslednjih primerih:
- Pri obolenjih v območju uporabe
- Pri občutljivostnih motnjah in motnjah prekrvavitve
- Pri motnjah odtekanja limfe

Tesno oprijeti pripomočki lahko povzročijo draženje kože (pritisk, pot, material).

Predvideni uporabniki in skupina pacientov
Med predvidene uporabnike štejejo izvajalci zdravstvenih poklicev in pacienti (vključno z osebami, ki izvajajo nego) z ustreznimi pojasnili izvajalcev zdravstvenih poklicev.
Ciljna skupina pacientov: Izvajalci zdravstvenih poklicev na svojo odgovornost ob upoštevanju informacij proizvajalca s pomočjo razpoložljivih mer/velikosti in potrebnih funkcij/indikacij oskrbujejo odrasle in otroke.

Kako izdelek nositi
Pri daljšem mirovanju morate pripomoček medi Epibrace sneti (npr. med spanjem).

Navodila za namestitev
- Odprite pas ortoze in ga razprostrto položite predse. Svojo podlaket s površino dlani navzgor položite na ortozo tako, da bo svetlosivo polje za določanje položaja pelote na strani, na kateri čutite bolečino. Nato peloto pritrdite na polje za določanje

položaja, tako da bo konica pelote vzporedno s komolcem (slika 1). Primer: Če imate teniški komolec (Epicondylitis humeri radialis) na desni roki, mora biti polje za določanje položaja na desni strani vaše desne roke.

- Pas povlecite skozi plastični obroček in zaprite zaponko. Razdalja med robom zaponke in konico komolca mora biti v upognjenem stanju pribl. 3 cm (slika 2).
- Orientacijska vrednost za to, koliko lahko zategnete zaponko, je v preglednici (slika 3). Referenčna vrednost je obseg vaše podlakti (5 cm pod komolcem). Pas povlecite do svoje vrednosti na lestvici. Glede na občutljivost je mogoče pritisk prilagoditi tudi posamezniku.
- Zaponka mora biti zdaj čvrsto zapeta na roki, ne da bi pri tem drsela ali tiščala. Mišico pod peloto morate občutiti, če roko stisnete v pest. V sproščenem stanju se mora ortoza prilegati brez občutenega pritiska pelote.
- Načeloma morate izdelek uporabljati po navodilih zdravnika, prvič pa vam mora namestitev prikazati usposobljen strokovnjak, npr. ortopedski tehnik. Glede istočasne uporabe drugih izdelkov se morate dogovoriti z lečečim zdravnikom.
- Če bi dobili občutek omrtvičenosti, sprostite pripomoček ali pa ga po potrebi odstranite. Če težave ne prenehajo, poiščite zdravniško pomoč.

Navodila za vzdrževanje

Pred pranjem zapnite trakove. Ostanki mila, detergenta, losjonov in mazil lahko dražijo kožo in poškodujejo pletivo.

- Proizvod perite ročno. Priporočamo uporabo medi clean čistinega sredstva.
- Ne belite.
- Sušite na zraku.
- Ne likajte.
- Kemično čiščenje ni dovoljeno.



Navodila za shranjevanje

Proizvod hranite v suhem prostoru in ga ne izpostavljajte direktni sončni svetlobi.



Slovenščina

Sestava materialov
Poliester, poliamid, poliuretan, polipropilen

Garancija
Garancija proizvajalca preneha veljati v primeru nenamenske uporabe. Pri tem upoštevajte tudi ustrezna varnostna opozorila in navodila v teh navodilih za uporabo.

Odstranjevanje
Po uporabi zavrzite v skladu s predpisi.



Vaša ekipa medi
vam želi hitro okrevanje!

V primeru reklamacij v zvezi s tem izdelkom, npr. pri poškodbah pletenine ali napaki v kroju, se obrnite neposredno na prodajalca z medicinskimi pripomočki. Proizvajalcu in pristojnemu organu države članice morate poročati samo o resnih zapletih, ki lahko povzročijo bistveno poslabšanje zdravstvenega stanja ali smrt. Resni zapleti so opredeljeni pod št. 65 2. člena direktive (EU) 2017/745 o medicinskih pripomočkih.

• اغسل المنتج باليدين، ويفضل أن يتم ذلك باستخدام مواد التنظيف الخاصة بـmedi.
• لا تستعمل المبيّض.
• اتركه ليجف طبيعيًا.
• لا تكوه.
• لا تلجأ إلى التنظيف الكيميائي.



تعليمات التخزين
أبقِ المنتج في مكان بارد وجاف ولا تعرضه لأشعة الشمس المباشرة.



تكوين المواد
بوليستر، بولي أميد، بولي يوريثان، بولي بروبلين

المسؤولية
تصبح مسؤولية المصنِّع لاغية في حال استخدام المنتج لغير الغرض المعد له. يرجى الرجوع في هذا الصدد إلى معلومات وتعليمات السلامة الواردة في هذا الدليل.

التخلص من المنتج

يرجى التخلص من المنتج بالشكل الصحيح بعد الاستخدام.

فريق medi
يتمنى لك الشفاء العاجل!

عربي / Arabic

في حال وجود شكاوى بخصوص المنتج، مثل تلف النسيج أو الخطأ في القياس، يرجى إبلاغ تاجر اللوازم الطبية بذلك مباشرة. يتم إبلاغ الصانع أو السلطات المعنية في الدولة العضو في الاتحاد الأوروبي عن الحوادث الخطيرة فقط التي يمكن أن تؤدي إلى تدهور كبير في الصحة أو إلى الوفاة. حُددت معايير الحوادث الخطيرة في المادة 2، رقم 65 من اللائحة (الأوروبية) 2017/745 (MDR).

(مثل النوم).

تعليمات الارتداء

- افتح حزام الدعامة وافرده أمامك. ضع ساعدك على الدعامة بحيث يكون باطن كفك مشيرًا إلى الأعلى وتكون المساحة ذات اللون الرمادي الفاتح من الرفادة موضوعة على الجهة المؤلمة. ثبت الرفادة على علامة الموضع بحيث يكون طرف الرفادة موازيًا لمفصل المرفق (الشكل 1). مثال: إذا كنت تعاني من التهاب مفصل المرفق (التهاب اللقيمة العضدي الكعبري) في ذراعك اليمنى، فينبغي أن تكون علامة الموضع على الجانب الأيمن من ذراعك اليمنى.
- أدخل الحزام من الحلقة البلاستيكية وثبت المشبك. ينبغي أن تكون المسافة بين طرف المشبك والمرفق الخارجي نحو ٣ سم عند ثني المرفق (الشكل 2).
- ارجع إلى الجدول للاطلاع على قيم التوجيه لمعرفة قيمة الشد القصوى الممكنة (الشكل 3). ينبغي هنا استخدام محيط الساعد (تقاس عند ٥ سم أسفل مفصل المرفق) كقيمة مرجعية. شد الحزام إلى أن تحصل على القيمة المبينة في الرسم البياني. يمكنك ضبط مدى الضغط بحسب رغبتك.
- ينبغي أن يكون السناد موضوعًا بإحكام على الذراع دون انزلاق أو زمّ. ينبغي أن تشعر بالعضلة أسفل الرفادة عندما تغلق يدك على شكل قبضة. وعندما تريح عضلاتك، ينبغي أن يكون السناد موضوعًا دون شعور ملحوظ بضغط الرفادة.
- ومن حيث المبدأ، ينبغي ارتداء المنتج تحت إشراف طبي وأن يتم ارتداؤه لأول مرة وفقًا لإرشادات فني مدرَّب، كفني عظام مختص. إذا كنت ترغب باستخدام منتجات أخرى مع هذا المنتج، فينبغي عليك مناقشة ذلك مع طبيبك والحصول على موافقته أولاً.
- إذا شعرت بخدران في ذراعك أو يدك، فأرخِ السناد أو أزله إذا لزم الأمر. أما إذا استمرت هذه الحالة، فيتعين عليك استشارة طبيبك.

تعليمات العناية

يرجى إغلاق لواصق الأهداب والخطاطيف قبل الغسل. قد تسبب بقايا الصابون ومستحضرات الغسول والمراهم تهيجًا في الجلد وقد تتلف المواد المصنعة.

medi Epibrace

غرض الاستعمال
medi Epibrace هي دعامة لتخفيف العبء عن منشأ العضلة في حالة الإصابة بالتهاب اللقيمة.

مجالات الاستخدام
كافة دواعي الاستعمال التي يكون فيها تخفيف العبء عن منشأ العضلة عند اللقيمة الزندية و/ أو الكعبرية أمرًا ضروريًا، مثل:
التهاب اللقيمة العضدية الكعبرية أو الزندية

موانع الاستعمال
متلازمة الانحشار (تهيج أعصاب الذراع بسبب الضغط)

المخاطر / الأعراض الجانبية
إذا كان المنتج الداعم ضيقًا جدًا، فقد يؤدي هذا إلى آثار ناتجة عن الضغوط الموضعية أو إلى انقباضات في الأوعية الدموية أو الأعصاب. تحدث إلى الطبيب قبل الاستخدام في الحالات التالية:
• الأمراض في منطقة العلاج
• الحساسية أو المشكلات في التروية
• اضطرابات التصريف الليمفاوي
يمكن أن يتسبب الرباط الضيق بتهيج في الجلد (الضغط، العرق، المواد المصنع منها)

فئة المرضى والمستخدمين المستهدفة:
يستفيد الطاقم الطبي والمرضى، بمن فيهم كل من يؤدي دورًا مساندًا في الرعاية، من هذا المنتج، شريطة أن يكونوا قد اطلعوا على بيان موجز حوله، قدمه لهم الطاقم الطبي.
فئة المرضى المستهدفة: يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة رعاية للبالغين والأطفال بناء على الأبعاد/ الأحجام المتوفرة والوظائف/ دواعي الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات الشركة المصنعة.

ملاحظة هامة
ينبغي خلع medi Epibrace في فترات الراحة الطويلة

中文

medi Epibrace

用途
medi Epibrace 是一款用于减轻肌起端负荷的肱骨外上髁炎矫正用具。

适用范围
所有需要减轻肱骨外上髁和/或内上髁肌起端负荷的适应症，例如：
肱骨外上髁炎或肱骨内上髁炎

禁忌症
撞击综合征（手臂神经的压力刺激）

风险/副作用
如果辅助用具穿戴过紧，可能产生压迫现象或者压迫血管或神经。如遇以下情况，请在使用前咨询医生：
- 施用部位发生病变
- 知觉障碍、血流不畅
- 淋巴流动不畅

如果辅助用具穿戴过紧，可能导致皮肤刺激（压力、出汗、材料）。

目标用户和目标患者群
目标用户包括医疗专业人员和患者，包括获得医疗专业人员相应说明的辅助护理人员。
目标患者群：医疗保健从业人员须根据可用的尺寸/规格和必要的功能/适应症，在考虑制造商说明信息的前提下，负责向成人和儿童提供。

重要提示
长时间休息（如睡眠）时，应将 medi Epibrace 取下。

穿戴说明
- 打开矫正用具的绑带，将矫正用具展开。将前臂以掌心朝上的方向放在矫正用具上，使衬垫的浅灰色定位区位于感觉疼痛的一侧。然后，将衬垫粘合在定位区上，使衬垫顶端与肘关节平行（图 1）。例如：如果您的右臂患有网球肘（肱骨外上髁炎），那么定位区应当位于您的右臂右侧。
- 将绑带穿过塑料扣环，合上支具。在弯曲状态下，支具边缘与肘尖之间的距离应约为 3 cm（图 2）。
- 从图表（图 3）中可以参阅支具拉紧程度的标准值。您的前臂周长作为参考值（肘关节下方 5 cm 处）。拉紧绑带，直至达到您所需的刻

度值。根据个人感知的不同，可单独进行压力调节。
- 现在，支具应当牢固贴合在手臂上，不会出现滑动或过紧。当您握拳时，应当能够感觉到衬垫下方的肌肉。如果处于松弛状态，矫正用具在贴合时不会感觉到衬垫的压力。
- 原则上该产品应在医生的指导下使用，且初次穿戴应当在经过培训的专业人员如矫形外科技师的指导下进行。与其它产品同时使用时应同主治医生协商。
- 如果您感觉到麻木，请松开辅助用具，或在必要时将其取下。如果症状持续，请咨询医生。

保养提示

在清洗前合上尼龙搭扣。肥皂残留、护肤霜或油膏可能引发皮肤过敏和材料耗损。
- 请手洗该产品，最好是使用 medi clean 洗涤剂。
- 切勿漂白。
- 晾干。
- 切勿熨烫。
- 切勿用化学方法清洁。



存放提示

请将产品存放在干燥环境中并防止太阳直射



材料成分

聚酯、聚酰胺、聚氨酯、聚丙烯

责任担保

不当使用时，制造商对此不承担责任。在此请注意使用说明中相应的安全提示和指导。

废弃处理

请在使用后进行妥善的废弃处理。



您的 medi 团队

祝您早日康复！

如有产品相关投诉，例如编织物损坏或版型缺陷，请直接联系您的医药商店。只有导致健康状况严重恶化甚或死亡的严重事故，才必须向制造商和成员国有关部门报告。严重事故定义依据欧盟医疗器械法规 (MDR 2017/745) 第 2 条第 65 号。

Română

medi Epibrace

Destinația utilizării
medi Epibrace este o orteză epicondilitis pentru descărcarea inserției mușchiului.

Indicații
Toate indicațiile la care este necesară o descărcare a inserției mușchilor la epicondilul ulnar și/sau radial, ce de ex.:
Epicondylopathia humeri radialis sau ulnaris (Epicondilopatie a umărului laterală sau medială a cotului / cotul jucătorilor de golf)

Contraindicații
Sindrom de gâtuire (iritație de presare a nervilor brațului)

Riscuri / Efecte secundare
Când anumite elemente ajutătoare sunt aplicate prea strâns, pot să apară fenomene de compresie sau constricție a vaselor de sânge ori a nervilor. În situațiile de mai jos consultați-vă cu medicul înainte de utilizare:
• Îmbolnăviri în zona de aplicare
• Perturbări de sensibilitate sau de irigare
• Perturbări ale drenării limfei
Mijloacele ajutătoare aplicate prea strâns pot cauza iritări ale pielii (presiune, transpirație, material).

Utilizatori și grupe de pacienți prevăzute
Printre utilizatorii prevăzuți se numără cei ce aparțin profesiei de asistenți medicali și pacienți, inclusiv persoanele care sprijină îngrijirea, după clarificarea corespunzătoare de către aparținătorii profesiei de asistenți medicali. Grupul de pacienți țintă: Angajații în activități de îngrijirea sănătății tratează pe proprie răspundere adulți și copii, pe baza dimensiunilor/mărimilor disponibile și a funcțiilor/indicațiilor necesare, prin considerarea informațiilor producătorului.

Instrucțiuni de folosire
În cazul perioadelor mai lungi de repaus (de ex. dormit) medi Epibrace trebuie îndepărtată.

Instrucțiuni de aplicare
• Deschideți cureaua ortezei și o așezați extinsă în fața dumneavoastră. Vă poziționați

antebrațul cu palma orientată în sus astfel pe orteză, încât câmpul de poziție gri deschis al perniței să se găsească pe partea pe care simțiți durerea. După aceea prindeți ferm în arici pernița pe câmpul de poziție, astfel încât vârful perniței să fie orientat paralele la articulația cotului (Fig.1). Exemplu: Dacă aveți cotul tenismenilor (Epicondilitis humeri radialis) la brațul drept, câmpul de poziție trebuie să se găsească atunci pe partea dreaptă a brațului drept.

- Conduceți cureaua prin ochiul de plastic și închideți banda. Distanța între marginea benzii și vârful cotului în stare flexată trebuie să se ridice la cca. 3 cm (Fig. 2).
- O valoare orientativă, cât de puternic puteți strânge banda, găsiți în tabel (Fig. 3). Ca valoare de referință servește perimetrul antebrațului (5 cm sub articulația cotului). Strângeți cureaua până la valoarea de pe scală. În funcție de sensibilitatea personală, este posibilă o adaptare individuală a presării.
- Banda ar trebui acum să stea fix la braț, fără să alunece sau să se răsucească. Mușchiul sub perniță trebuie să fie sesizabil când strângeți mâna în pumn. În stare destinsă orteza trebuie să aplice perniță fără presare sesizabilă.
- Principial produsul trebuie utilizat la indicația medicului și prima aplicare să se realizeze sub instruirea personalului calificat școlarizat. de ex. tehnician ortoped. Utilizarea concomitentă cu alte produse trebuie să fie pusă de acord cu medicul curant.
- Dacă se remarcă o senzație de amorțeală, vă rugăm să slăbiți mijlocul ajutător sau dacă este cazul să îl dați jos. Dacă durerile sunt persistente, consultați medicul.

Instrucțiuni de întreținere

Închideți toate îmbinările tip scai înainte de spălare. Resturile de detergent, creme sau unguente pot provoca iritații ale pielii și uzura materialului.

- Spălați de mână pernuțele/căptușeala, de preferință cu detergent medi clean.
- Nu folosiți înălbitor.
- Uscați în mod natural la aer.
- Nu-l călcați.
- Nu-l curățați chimic.



Română

Păstrarea
Păstrați orteza într-un loc uscat și ferit de razele directe ale soarelui.



Compoziția materialului
Poliester, poliamidă, poliuretan, polipropilenă

Garanția
Responsabilitatea producătorului se anulează în cazul utilizării neconforme cu destinația. Respectați pentru aceasta indicațiile de siguranță corespunzătoare precum și indicațiile din prezentele Instrucțiuni de utilizare.

Eliminare deșeu
După utilizare, eliminați ca deșeu conform reglementărilor.



Echipa medi
vă urează însănătoșire grabnică!

În cazul reclamațiilor în legătură cu produsul, ca de exemplu deteriorări ale tricotului sau defecte în formatul adaptabil, vă rugăm să vă adresați direct furnizorului dumneavoastră comercial de specialitate pentru dispozitive medicale. Numai incidentele grave, care pot cauza deteriorarea gravă a stării de sănătate sau decesul trebuie anunțate la producător și la autoritatea competentă din statul membru. Evenimentele grave sunt definite în Articolul 2 Nr. 65 al Regulamentului (UE) 2017/745 (MDR).

סילוק
לאחר השימוש יש להשליך את המוצר כראוי.



צוות medi
מאחל החלמה מהירה!

במקרה של תלונות הנוגעות למוצר, כמו פגמים בבד הסרוג או פגמים בהתאמה, אנא פנה ישירות למשווק הרפואי שלך. יש לדווח ליצרן ולרשויות הבריאות המוסמכות רק על אירועים חמורים שעלולים להוביל להידרדרות משמעותית בבריאות או למוות. אירועים חמורים מוגדרים בפרק 2 סעיף 65 לתקנות האיחוד האירופי (EU) 2017/745 (MDR)

פרטי יבואן
יבואן: דין דיאגנוסטיקה
כתובת: האשל 7, פארק תעשיות קיסריה
שירות לקוחות: 1-800-333-636
www.dyn.co.il
מס' רישום אמ"ר: 2660638

- להעביר את הרצועה דרך לולאת הפלסטיק ולסגור את ההדק. המרחק בין שולי ההדק לבין חוד המפרק במצב מכופף חייב להיות כ-3 ס"מ (איור 2).
- מהטבלה (איור 3) עולה הערך המנחה למידת הידוק ההדק. ערך ייחוס הינו היקף האמה (5 ס"מ מתחת למפרק המרפק). לסגור את הרצועה עד לערך המתאים לפי הטבלה. ניתן להתאים את הלחץ באופן אישי לפי התחושה האישית.
- ההדק אמור כעת להיות צמוד ליד, מבלי לזוז, או להיצר כלי דם. כשכף היד מאוגרפת יש לחוש את השריר מתחת לכרית לחץ. במצב של הרפיה חייב המכשיר האורתוטי להיצמד ללא תחושת לחץ של כרית הלחץ.
- עקרונית יש לעשות שימוש במוצר בהוראת רופא, והלבישה הראשונה חייבת להתבצע בהנחיית אנשי מקצוע בעלי הכשרה מתאימה, כגון טכנאי אורתופדיה. יש לתאם עם הרופא המטפל כל שימוש בו-זמני במוצרים אחרים.
- במקרה של תחושת רדימות יש לשחרר את מוצר העזר, או להוריד אותו. במקרה של בעיה מתמשכת יש לפנות לרופא.

הוראות כביסה

לסגור את סוגרי הסקוץ' לפני הכביסה. שאריות סבון, קרמים או משחות עלולות לגרום לגירויי עור ולשחיקת החומר.

- לכבס את המוצר ביד, אם אפשר בסבון הכביסה medi clean.
- לא להלבין.
- לייבש באוויר.
- לא לגהץ.
- לא לנקות ניקוי כימי.



הוראה לאחסון

לאחסן את המוצר במקום יבש, המוגן מפני קרינת שמש ישירה.



מרכיבים

פוליאסטר, פוליאמיד, פוליאורתן, פוליפרופילן

אחריות

במקרה של שימוש שלא למטרה לה מיועד המכשיר מתבטלת אחריות היצרן. לשים לב להוראות הבטיחות המתאימות, ולהוראות המפורטות בהוראות השימוש האלו.

medi Epibrace

מטרה
medi Epibrace הוא התקן אורתופדי לאפיקונדיליטיס להקלה על מוצא השרירים.

התוויות
כל ההתוויות בהן יש צורך בהקלה על השריר באפיקונדיל האולנרי/הרדיאלי במרפק, כגון דלקת אפיקונדיליטיס („מרפק טניס") בעצם הזרוע הפנימית או החיצונית

התוויות נגד
תסמונת צוואר הבקבוק (גירוי לחץ עצבי בזרוע)

סיכונים/תופעות לוואי
עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום ללחץ או כיווץ בכלי הדם או בעצבים. במקרים הבאים התייעץ עם הרופא שלך לפני השימוש:
- מחלות באזור היישום
- הפרעות בתחושה ובמחזור הדם
- הפרעות בניקוז הלימפה

עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום לגירוי בעור (כתוצאה מלחץ, זיעה או הרכב החומרים).

משתמשים מיועדים וקבוצת יעד של מטופלים
המשתמשים המיועדים כוללים אנשי צוות ומטופלים, כולל מסייעי טיפול, לאחר הדרכה מתאימה מאת אנשי מקצוע בתחום הבריאות. קבוצת יעד של מטופלים: אנשי מקצוע בתחום הבריאות יספקו טיפול במבוגרים וילדים בהתאם לאחריותם בהתבסס על המידות/הגדלים הזמינים והפונקציות/ההתוויות הדרושות, תוך התחשבות במידע הנמסר על ידי היצרן.

הערה חשובה
בשלבי מנוחה ארוכים (כגון שינה) יש להסיר את ה-medi Epibrace.

הוראות לבישה
- לפתוח את רצועת המכשיר האורתוטי ולפרוס אותו. למקם את האמה עם כף היד כלפי מעלה על גבי המכשיר האורתוטי באופן כזה שאזור מיקום כרית הלחץ מצוי בצד בו קיים הכאב. לסגור בהמשך את כרית הלחץ באמצעות סוגר הסקוץ' באזור מיקום הכרית כך, שחוד הכרית פונה במקביל למפרק המרפק (איור 1).
  דוגמה: במקרה של מפרק טניס (Epicondylitis humeri radialis) ביד ימין, חייב אזור המיקום להימצא בצדה הימני של יד ימין.

Norsk

medi Epibrace

Beregnet bruk
medi Epibrace er en epikondylitt-ortose til å avlaste muskelfestene.

Indikasjoner
Alle indikasjoner som krever en avlastning av muskelfestene ved den ulnare og/eller radiale epikondylen, f.eks.:
Epicondylopathia humeri radialis eller ulnaris (tennisalbue)

Kontraindikasjoner
Flaskehalssyndrom (trykkirritasjon i nerver i armen)

Risiko / Bivirkninger
Det kan oppstå trykksymptomer eller innsnevringer avblodkar eller nerver ved for tettsittende hjelpemidler. Konferer med legen før bruk i følgende tilfeller:
• Sykdommer i behandlingsområdet
• Følelses-, blodsirkulasjonsforstyrrelser
• Lymfedreneringsforstyrrelser
Tettsittende hjelpemidler kan forårsake hudirritasjoner (trykk, svette, materiale).

Beregnede brukere og pasientmålgruppe
Til de beregnede brukerne regnes medlemmer av helseyrkene og pasienter, blant annet personer som støtter pleien, etter at passende informasjon er gitt av medlemmer av helseyrkene.
Pasientmålgruppe: Helsepersonell behandler voksne og barn basert på tilgjengelige mål/størrelser og nødvendige funksjoner/indikasjoner i henhold til sitt ansvarsområde, i det man tar hensyn til produsentens informasjon

Bruksinformasjon
Ved lengre hvilepauser (f.eks. under søvn) bør bandasjen fjernes.

Slik tas den på
• Åpne stroppen på ortosen og bre den ut foran deg. Plasser underarmen på ortosen med håndflaten vendt oppover, slik at det lysegrå

posisjonsfeltet på puten befinner seg på siden der du kjenner smerten. Fest deretter puten med borrelåsbåndet på posisjonsfeltet slik at tuppen på puten peker parallelt med albueleddet (fig. 1). Eksempel: Hvis du har tennisalbue (epicondylitt humeri radialis) på høyre arm, skal posisjonsfeltet være på høyre side av høyre arm.

- Før stroppen gjennom plasthullet og lukk spennen. Avstanden mellom spennekanten og albuespissen skal være ca. 3 cm i vinklet tilstand (fig. 2).
- Tabellen (fig. 3) gir deg veiledning om hvor fast du kan stramme spennen. Underarmsomkretsen (5 cm under albueleddet) fungerer som en referanseverdi. Stram stroppen tilsvarende verdien din på skalaen. Avhengig av personlig preferanse er en individuell trykkjustering mulig.
- Spennen skal nå sitte fast på armen uten å skli eller være for stram. Du skal kunne kjenne muskelen under puten når du lager en knyttneve med hånden. I avspent tilstand skal ortosen ligge an på puten uten merkbart trykk.
- I prinsippet skal produktet brukes under medisinsk veiledning, og den første påføringen skal finne sted under instruksjon fra opplært fagpersonell, f.eks. en ortopeditekniker. Samtidig bruk med andre produkter bør avtales med behandlende lege.
- Hvis du føler nummenhet, må du løsne hjelpemiddelet eller om nødvendig fjerne det. Hvis plagene vedvarer, må du kontakt lege.

Vaskeanvisning

Fjern borrelåsen før vasking. Såperester, kremer eller salver kan forårsake hudirritasjoner og materialslitasje.

- Vask produkt fortrinnsvis for hånd med medi clean vaskemiddel.
- Må ikke blekes.
- Lufttørkes.
- Må ikke strykes.
- Må ikke renses kjemisk.



Norsk

Lagringsanvisning
Lagre produktet tørt og beskyttet mot direkte sollys.



Materialsammensetning
Polyester, polyamid, PU, Polypropylen

Ansvar
Produsentens ansvar utløper ved feil bruk. Les også de tilsvarende sikkerhetsanvisningene og instruksjonen i denne håndboken.

Avfallsbehandling
Avfallsbehandles riktig etter bruk.



Ditt medi-team
ønsker deg god bedring!

Ved produktrelaterte reklamasjoner, for eksempel skader på tekstilene stoffet eller mangler i passformen, må du kontakte leverandøren av det medisinske utstyret direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til betydelig forverring av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 nr.65 i forordning (EU) 2017/745 (MDR).

medi Epibrace

Sihtotstarve
medi Epibrace on epikondüliidi ortoos lihaste proksimaalne kinnituse koormuse leevendamiseks.

Näidustused
Kõik näidustused, mille korral vaja leevendada ulnaar- ja/või radiaalse epikondüüli lihaste proksimaalne kinnituse koormust, nt:
lateraalne või mediaalne epikondülopaatia

Vastunäidustused
Kiildumise sündroom (käsivarde suunduvate närvide surveärritus)

Riskid / kõrvalmõjud
Tihedalt liibuvate abivahendite kasutamise korral võivad tekkida veresoontele või närvidele toimivast survest tingitud nähud või nende ahenemine. Järgmiste näidustuste puhul on vajalik eelnev nõupidamine arstiga:
• Abivahendi kasutamispiirkonna haigused
• Sensoorsed ja vereringehäired
• Lümfisüsteemi häired
Kehale tihedalt liibuvad abivahendid võivad põhjustada nahaärritusi (survet, higi, materjal).

Ettenähtud kasutajad ja patsientide sihtrühmad
Ettenähtud kasutajad on tervishoiutöötajad ja patsiendid, sealhulgas hooldust toetavad isikud, kes on saanud tervishoiutöötajatelt asjakohase väljaõppe.
Patsientide sihtrühmad: Tervishoiutöötajad annavad oma kohustuste raames teavet olemasolevate mõõtude/suuruste ja vajalike funktsioonide/näidustuste stuste kohta täiskasvanutele ja lastele, lähtudes tootja poolt antud teabest.

Kandmisjuhend
Pikemate puhkepauside ajal (nt magamise ajal) tuleb side eemaldada.

Peale panemise juhised
• Avage ortoosi rihm ja asetage see enda ette laiali. Asetage küünarvars ortoosile peopesaga ülespoole nii, et padjandi helehall asendiväli oleks sellel küljel, kus te valu

tunnete. Seejärel kinnitage padi asendiväljale nii, et padjandi ots on paralleelselt küünarliigesega (joonis 1). Näide: kui teil on tennisisti küünarliiges (epicondylitis humeri radialis) paremal käel, peab asendiväli nüüd asuma parema käe paremal küljel.

- Viige rihm läbi plastaasa ja sulgege kinnis. Kinnise serva ja küünarnuki otsa vaheline kaugus peaks painutamisel olema ca 3 cm (joonis 2).
- Kinnise tõmbamise juhtväärtuse leiate tabelist (joonis 3). Võrdlusväärtusena tuleb kasutada teie küünarvarre ümbermõõtu (mõõdetuna 5 cm küünarliigesest allpool). Pingutage rihm oma väärtuseni skaalal. Võite surve kohandada vastavalt oma soovile.
- Kinnis peab nüüd olema kindlalt teie käe peal, ilma libisemata või pigistamata. Kätt rusikasse tõmmates peaks olema tunda padjandi all olevat lihast. Kui lihased on lõdvestunud, peaks ortoos olema vastu padjandit ilma märgatava survetundeta.
- Põhimõtteliselt tuleks toodet kasutada meditsiinilise järelevalve all ja esmakordne kasutamine toimuma koolitatud spetsialistide, nt ortopeediatehnik, juhendamisel. Samaaegne kasutamine teiste toodetega tuleb kokku leppida raviarstiga.
- Kui käsi muutub tuimaks, vabastage või vajadusel eemaldage abivahend. Kui sümptomid püsivad, pöörduge arsti poole.

Hooldusjuhised

Enne pesemist sulgege takjakinnitused. Seebijäägid, kreemid või salvid võivad põhjustada nahaärritust ja materjali kulumist.

- Peske toodet käsitsi, eelistatavalt medi clean pesuvahendiga.
- Mitte pleegitada.
- Kuivatada õhu käes.
- Mitte triikida.
- Mitte keemiliselt puhastada.



Hoiustamisjuhis

Hoidke toodet kuivas kohas ja kaitske seda otsese päikesevalguse eest.



Materjali koostis
Polüester, polüamiid, PU, polüpropüleenist

Vastutus
Tootja vastutus lõpeb ebaõige kasutamise korral. Järgige ka asjakohaseid ohutusjuhiseid ja käesoleva kasutusjuhendi juhiseid.

Kõrvaldamine
Pärast kasutamist kõrvaldage nõuetekohaselt.



Teie medi meeskond
soovib teile kiiret paranemist!

Toote suhtes tekkivate kaebustega, nt koe kahjustused või puudulik sobivus, pöörduge otse vastava meditsiiniseadmete edasimüüja poole. Ainult ohujuhtumite korral, mis põhjustavad tervisliku seisundi olulise halvenemise või surma, tuleb teavitada tootjat ja liikmesriigi pädevat asutust. Ohujuhtumid on määratletud määruse (EL) nr 2017/745 (meditsiiniseadmed) artikli 2 lõikes 65.

medi Epibrace

Paredzētais lietojums
medi Epibrace ir epikondilīta ortoze, lai atvieglotu muskuļu sākotnējo stāvokli.

Indikācijas
Visas indikācijas, kurās nepieciešama radioulnārā epikondila muskuļu atvieglošana, kā, piemēram,: Epikondilīts humeri radialis vai ulnaris.

Kontrindikācijas
Nervu saspiešanas sindroms (rokas nervu kairinājums spiedienā).

Riski un blaknes
Izmantojot pārāk pieguļošas palīgierīces, var rasties nospiedumi vai asinsvadu vai nervu sašaurināšanās. Pirms lietošanas konsultējieties ar ārstu, ja novērojat turpmāk minēto:
- Slimības pielietošanas vietās
- Maņas un asinsrites traucējumi
- Limfas atteces traucējumi

pārāk pieguļošas palīgierīces var izraisīt ādas kairinājumu (spiediens, sviedri, materiāls).

Paredzētie lietotāji un pacientu mērķgrupa
Pie paredzētajiem lietotājiem pieder veselības aprūpes darbinieki un pacienti, ieskaitot kopšanā iesaistītās personas, kas saņem atbilstošu informāciju no veselības aprūpes darbiniekiem.
Pacientu mērķgrupa: Veselības aprūpes darbinieki, zinot pieejamos izmērus/lielumus un nepieciešamās funkcijas/indikācijas un ņemot vērā ražotāja informāciju, aprūpē pieaugušos un bērnus uz viņu pašu atbildību.

Valkāšanas norāde
medi Epibrace ir jānoņem ilgākas atpūtas laikā (piemēram, guļot).

Uzvilkšanas instrukcija
- Atveriet ortozes siksnu un nolieciet to atvērtu sev priekšā. Novietojiet apakšdelmu uz ortozes ar plaukstu uz augšu tā, lai spilventiņa gaiši pelēkā puse būtu tajā vietā, kurā jūtat sāpes. Pēc tam piestipriniet spilventiņu pozīcijā tā, lai spilventiņa gals

būtu paralēli elkoņa locītavai (1. att.). Piemērs: Ja tenisista elkonis (epicondylitis humeri radialis) ir labajā rokā, pozīcijas vietai tad jāatrodas labās rokas labajā pusē.
- Izvelciet siksnu caur plastmasas aizdari un aizveriet sprādzi. Attālumam starp sprādzes malu un elkoņa galu saliektā stāvoklī jābūt aptuveni 3 cm (2. att.).
- Norādījumi par to, cik cieši jūs varat pievilkt sprādzi, ir atrodamas tabulā (3. att.). Jūsu apakšdelma apkārtmērs (5 cm zem elkoņa locītavas) tiek lietots kā atsauces vērtība. Pievelciet siksnu līdz jums atbilstošajai vērtībai uz skalas. Atkarībā no personīgajām sajūtām ir iespējama individuāla spiediena korekcija.
- Sprādzei tagad vajadzētu stingri atrasties uz rokas, pie tam nenoslīdot un neatveroties. Saspiežot roku dūrē, zem spilventiņa vajadzētu sajust muskuļus. Atslābinātā stāvoklī ortozei jāpiekļaujas spilventiņam bez ievērojama spiediena.
- Pamatā izstrādājums ir jālieto ārsta uzraudzībā un pirmajā uzlikšanas reizē atbilstoši apmācīta speciālista, piemēram, ortopēdijas tehniķa, norādījumiem. Vienlaicīga lietošana ar citiem līdzekļiem ir jāsaskaņo ar ārstējošo ārstu.
- Ja jūtat, ka roka kļūst nejutīga, lūdzu, palaidiet palīgierīci vaļīgāk vai noņemiet to, ja nepieciešams. Ja sūdzības saglabājas, lūdzu, konsultējieties ar ārstu.

Kopšanas norādes

Pirms mazgāšanas savienojiet līpošās aizdares. Ziepju atliekas, krēmi vai ziedes var izsaukt ādas kairinājumu un materiāla nodilumu.
- Mazgājiet izstrādājumu ar rokām, ieteicams lietot medi clean mazgāšanas līdzekli.
- Nebalināt.
- Žāvēt gaisa iedarbībā.
- Negludināt.
- Netīrīt ķīmiski.



Uzglabāšanas norāde

Uzglabājiet izstrādājumu sausā vietā un sargājiet no tiešiem saules stariem.



Latviešu

Materiāla sastāvs
Poliesteris, poliamīds, PU, polipropilēns

Garantija
Ja izmantošana neatbilst noteikumiem, ražotāja garantija zaudē spēku. Ņemiet vērā arī šajā instrukcijā sniegtās atbilstošās drošības norādes un pamācības.

Utilizācija
Pēc lietošanas utilizēt atbilstoši noteikumiem.



Jūsu medi komanda
novēl jums ātru atveseļošanos!

Ja saistībā ar izstrādājumu rodas pretenzijas, piemēram, trikotāžas defekti vai neatbilstoša forma, vērsieties tieši pie sava specializētā medicīnas preču tirgotāja. Ražotājam un attiecīgās dalībvalsts atbildīgajai iestādei jāziņo tikai par nopietniem negadījumiem, kas var ievērojami pasliktināt veselības stāvokli vai izraisīt nāvi. Nopietnie negadījumi ir definēti Regulas (ES) 2017/745 (MDR) 2. panta 65. punktā.

medi Epibrace

Paskirtis
medi Epibrace yra epikondilito įtvaras, palengvinantis raumenų (CH) apkrovą keliant.

Indikacijos
Visos indikacijos, kai reikia atlaisvinti raumenų apkrovą, sergant alkūniniu ir / arba spinduliniu epikondilitu, pvz.: Epicondylopathia humeri radialis arba ulnaris;

Kontraindikacijos
Susiaurėjimo sindromas (rankos nervų dirginimas dėl spaudimo).

Rizika ir šalutinis poveikis
Naudojant sandariai prigludusias kitas priemones, gali būti spaudžiama ranka, susiaurėti kraujagyslės ar spaudžiami nervai. Prieš naudodami šiais atvejais pasitarkite su gydytoju:
- Jei turite ligų dėvėjimo srityje;
- Jei turite jutiminių ir kraujotakos sutrikimų;
- Jei turite limfos tekėjimo sutrikimų.

Prigludusios kitos priemonės gali sudirginti odą (spausti, skatinti prakaitavimą).

Numatyti naudotojai ir tikslinė pacientų grupė
Numatomi vartotojai yra sveikatos priežiūros specialistai ir pacientai bei, po atitinkamo sveikatos priežiūros specialistų paaiškinimo, slaugyti padedantys asmenys.
Tikslinė pacientų grupė: Sveikatos priežiūros specialistai, atsižvelgdami į gamintojo pateiktą informaciją, savo atsakomybe pagal turimus matmenis / dydžius ir reikalingas savybes / indikacijas parenka priemones suaugusiems ir vaikams.

Dėvėjimo nurodymas
Ilgiau ilsintis, pvz., miegant, „medi Epibrace“ reikia nusiimti.

Užsimovimo instrukcija
- Atsekite įtvaro dirželį ir padėkite jį išskleistą priešais save. Padėkite dilbį ant įtvaro delnu į viršų taip, kad šviesiai pilkas pagalvėlės laukas būtų toje pusėje, kurioje jaučiate skausmą. Tada pritvirtinkite pagalvėlę prie

padėties lauko taip, kad pagalvėlės viršūnė būtų nukreipta į alkūnės sąnarį (1 pav.). Pavyzdys Jei dešinėje rankoje yra teniso alkūnė (epicondylitis humeri radialis), padėties laukas dabar turėtų būti dešinėje Jūsų dešinės rankos pusėje.
- Perkiškite diržą per plastikinę kilpą ir uždarykite sagtį. Atstumas tarp sagties krašto ir alkūnės galo, kai ranka sulenkta, turėtų būti maždaug 3 cm (2 pav.).
- Duomenis, kaip tvirtai galite traukti sagtį, rasite lentelėje (3 pav.). Kaip atskaitos vertė naudojamas Jūsų dilbio perimetras (5 cm žemiau alkūnės sąnario). Paveržkite dirželį pagal savo vertę skalėje. Galima individualiai koreguoti spaudimą pagal asmeninius pojūčius.
- Dabar sagtis turi tvirtai sėdėti ant rankos, neslysti ir nespausti. Kai suspaudžiate kumštį, turėtumėte justi raumenis po pagalvėle. Atsipalaidavusioje būsenoje įtvaro pagalvėlė pastebimo spaudimo nesukels.
- Iš esmės gaminys turėtų būti naudojamas vadovaujantis gydytojo nurodymais, pirmą kartą jį turi uždėti ir instruktuoti apmokytas specialistas, pvz. ortopedijos technikas. Naudojimas kartu su kitais produktais turi būti suderintas su gydančiu gydytoju.
- Jei jaučiate, kad galūnė nutirpo, priemonę atlaisvinkite arba, jei reikia, nuimkite. Jei simptomai nepraeina, kreipkitės į gydytoją.

Priežiūros nurodymai

Prieš skalbdami užsekite lipniąsias sagtis. Dėl muilo likučių, kremų arba tepalų gali sudirgti oda ir dėvėtis medžiaga.
- Skalbkite gaminį rankomis, geriausiai naudodami skalbiamąją priemonę „medi clean“.
- Nebalinkite.
- Džiovinkite ore.
- Nelyginkite.
- Nevalykite cheminiu būdu.



Laikymo nurodymas

Priemonę laikykite sausoje ir nuo tiesioginių saulės spindulių apsaugotoje vietoje.



Medžiagos sudėtis
Poliesteris, poliamidas, PU, polipropilenas

Atsakomybė
Jei gaminys naudojamas ne pagal paskirtį, nebetaikoma gamintojo atsakomybė. Dėl to taip pat atsižvelkite į šioje naudojimo instrukcijoje pateiktus saugos nurodymus ir instrukcijas.

Šalinimas
Po naudojimo gaminys turi būti tinkamai pašalintas.



Jūsų medi komanda
linki Jums greitai pasveikti!

Jei turite skundų dėl priemonės, pavyzdžiui, pažeistas mezginys arba yra formos trūkumų, kreipkitės tiesiogiai į savo medicinos prekybos atstovą. Gamintojui ir valstybės narės atsakingai institucijai turi būti pranešama tik apie sunkių padarinių galinčius sukelti incidentus, kurie galėtų smarkiai pabloginti sveikatą ar sukelti mirti. Sunkių padarinių sukeliantys incidentai apibrėžti Reglamento (ES) 2017/745 (MPR) 2 straipsnio 65 punkte.

繁體中文

medi Epibrace

用途
medi Epibrace 是一款可用於緩解肌起端負荷的外上髁炎矯正用具。

適應症
所有需要緩解肱骨外上髁和/或內上髁肌起端負荷的適應症，例如：肱骨外上髁炎或肱骨內上髁炎

禁忌症
撞擊綜合症（手臂神經的壓力刺激）

風險 / 副作用
若輔助用品穿戴過緊，可能會導致壓力或者壓迫血管或神經。如果出現以下情況，請在使用前諮詢醫生：
- 使用部位發生病變
- 知覺障礙、血液循環障礙
- 淋巴回流障礙

如果輔助用品穿戴過緊，可能導致皮膚刺激（壓力、出汗、材料）。

預設使用者和目標病患族群
規定使用者包括衛生專業人員和患者，含經衛生專業人員適當解說後支援照護工作的人員。
目標病患族群：衛生專業人員根據所提供之尺寸和必要之功能 / 適應症，在考量到製造商資訊的情況下，根據其職責照護成人和孩童。

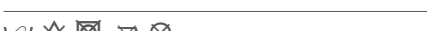
穿戴注意事項
靜態時間較長時（例如睡覺），應取下 medi Epibrace。

穿戴說明
- 打開矯正用具的綁帶，然後將之展開。將前臂以掌心朝上的方向放在矯正用具上，使襯墊的淺灰色定位區位於感覺疼痛的一側。然後，將襯墊黏合在定位區上，使襯墊頂端與肘關節平行（圖 1）。例如：如果您的右臂患有網球肘（肱骨外上髁炎），那麼定位區應位於您的右臂右側。
- 將綁帶穿過塑料扣環，合上支具。在彎曲狀態下，支具邊緣與肘尖之間的距離應約為 3 cm（圖 2）。
- 可從圖表（圖 3）參考支具拉緊程度的標準值。您的前臂周長作為參考值（肘關節下方5 cm 處）。拉緊綁帶，直到您所需的刻度值。

根據個人感知不同，可個別調節壓力。
- 現在，支具應當牢固貼合在手臂上，不會滑動或過緊。當您握拳時，應能夠感覺到襯墊下方的肌肉。在放鬆狀態下，矯正用具在貼合時不會感覺到襯墊的壓力。
- 原則上，本產品應在醫生的指導下使用，且初次穿戴應在經過培訓的專業人員如矯形外科技師的指導下進行。與其它產品同時使用時應諮詢主治醫生。
- 若您感覺到麻木，請鬆開輔助用具，或在必要時將其取下。如果症狀持續，請諮詢醫生。

保養注意事項

清洗前請貼上魔鬼氈。肥皂殘留物、乳霜或油膏可能引起皮膚過敏和材耗料損。
- 請手洗該產品，最好是使用 medi clean。
- 請勿漂白。
- 晾乾。
- 請勿熨燙。
- 請勿以化學方式清洗。



存放注意事項

請將產品存放於乾燥環境，避免陽光直射。



材質成分

聚酯、聚醯胺、聚氨酯、聚丙烯

責任擔保

如果未按預期使用本產品，製造商將不對此承擔責任。另請參閱本手冊中對應的安全注意事項和說明。

廢棄處理

使用後請妥善處理。



您的 medi 團隊

祝您早日康復！

如有產品相關投訴，例如織物損壞或版型缺陷，請直接洽詢您的專業醫療經銷商。僅有可能導致健康狀況明顯惡化甚或死亡的嚴重事件，才需通知製造商及成員國主管當局。嚴重事件的定義見。法規 (EU) 2017/745 (MDR) 的第 2 條第 65 款

więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia zdjąć ortezę i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem lub ze sklepem, w którym zakupiono produkt. Produkt stosować tylko na nieuszkodzoną lub skórę z zabezpieczonymi ranami, nie stosować produktu bezpośrednio na zranioną lub uszkodzoną skórę i stosować tylko zgodnie z uprzednio otrzymanymi wytycznymi lekarza.

Σημαντικές υποδείξεις

Το ιατροτεχνολογικό προϊόν MD χρησιμοποιείται μόνο για πολλαπλή χρήση σε έναν ασθενή 1P. Αν χρησιμοποιείται για περισσότερους του ενός ασθενούς, η ευθύνη του παραγωγού για το προϊόν ακυρώνεται. Εάν κατά τη χρήση παρουσιαστούν υπερβολικοί πόνοι ή μια δυσάρεστη αίσθηση, τότε βγάλτε το προϊόν και επικοινωνήστε άμεσα με τον γιατρό σας ή το κατάστημα από όπου αγοράσατε το προϊόν. Εφαρμόζετε το προϊόν μόνο σε άθικτο ή κατάλληλα φροντισμένο δέρμα, όχι απευθείας σε τραυματισμένο ή κατεστραμμένο δέρμα, και μόνο κατόπιν ιατρικής καθοδήγησης.

Fontos útmutatások

Az orvostechnikai eszközt MD arra tervezték, hogy egyetlen beteg használja többszöri alkalommal 1P. Ha több páciens kezelésére használják, akkor a gyógyászati terméktörvény értelmében megszűnik a gyártó termékszavatossága. Ha viselés közben túlságosan nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lép fel, vegye le a terméket és haladéktalanul lépjen kapcsolatba orvosával vagy a gyógyászati segédeszközöket árusító szaküzlettel. A terméket közvetlenül sérült vagy felsértett bőrön ne, csak ép vagy sebkezelésen átesett bőrön és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.

Важливі вказівки

Медичний виріб MD призначений для багаторазового використання лише одним пацієнтом 1P. При використанні виробу більш ніж одним пацієнтом виробник звільняється від відповідальності за якість виробу. Якщо при носінні виникають надмірні болі або неприємне відчуття, негайно зніміть його та зверніться до свого лікаря чи до вашого спеціалізованого магазину-постачальника. Використовуйте продукт тільки на неушкоджений або доглянутій пораненій шкірі, а не безпосередньо на пошкодженій або пораненій шкірі, і лише за попередньою медичною указівкою.

Pomembna opozorila

Medicinski pripomoček MD je namenjen le večkratni uporabi na enem bolniku 1P. Če ga pri zdravljenju uporablja več kot en bolnik, proizvajalec izdelka ne more več jamčiti za njegovo ustreznost. Če med nošenjem proizvoda občutite veliko bolečino ali pa se pojavi neprijeten občutek, morate izdelek sneti in se takoj obrniti na svojega zdravnika ali specializirano trgovino. Izdelek nosite samo na nepoškodovani koži ali na oskrbljeni rani, ne na poškodovani ali ranjeni koži, in samo na podlagi predhodnih zdravstvenih navodil.

ملاحظات هامة

صنع هذا المنتج الطبي MD لاستخدامه عدة مرات من قبل مريض واحد فقط 1P. تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتج غير سارية في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى. وإذا كنت تعاني من ألم مفرط أو شعور بعدم الراحة خلال ارتداء الدعامة، فتوجوا منك خلعها على الفور والاتصال بطبيبك أو المتجر المتخصص. لا يجوز ارتداء المنتج سوى على الجلد السليم أو المعافى من الجروح، وليس مباشرة على الجلد المصاب أو التالف، وذلك تحت إشراف طبي مسبق.

重要提示

该医用产品MD仅适于在一名病患身上多次使用1P。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请脱下产品并立即联系您的医生或为您供货的专卖店。仅允许将产品穿戴于完好或受伤后得到适当护理的皮肤上，严禁直接用于受伤或破损的皮肤上，并且仅允许在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。

Instrucțiuni importante

Produsul medical MD este destinat utilizării multiple numai de către un singur pacient 1P. Ak sa použije na ošetrenie viac ako jedného pacienta, zaniká záruka výrobcu. Ak by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo nepríjemný pocit, produkt prosím vyzlečte a ihneď sa obráťte na Vášho lekára alebo vašu špecializovanú predajňu. Produkt noste len na neporušenej alebo ošetrenej koži, nie priamo na poranenej alebo porušenej koži a len po predchádzajúcom poučení lekára.

מידע חשוב

המכשיר הרפואי MD מיועד לשימוש רב פעמי במטופל אחד בלבד 1P. השימוש לטיפול ביותר ממטופל אחד יגרום לביטול אחריות המוצר של היצרן. אם מורגש כאב מוגזם או תחושה לא נעימה בזמן הלבישה, אנא הסירו את המוצר ופנו מיד לרופא או למפיץ המורשה. יש להשתמש במוצר רק על עור שלם שאינו פגוע, לא ישירות על עור פצוע או פגום, ורק לפי הנחיה רפואית

Viktig informasjon

Det medisinske produktet MD er kun beregnet til flere gangers bruk på én pasient 1P. Hvis det brukes til behandling av mer enn én pasient, bortfaller produsentens produktansvar iht. lov om medisinsk utstyr. Dersom store smerter eller ubehag opptrer under bruk, tar du av produktet og kontakter legen eller fagbutikken din umiddelbart. Ta på produktet kun på intakt eller sårbehandlet hud, ikke direkte på ødelagt eller skadet hud, og kun med forutgående medisinsk veiledning.

Oluline teave

Meditsiiniseade MD on ette nähtud korduvalt kasutamiseks ainult ühel patsiendil 1P. Kasutamine mitme patsiendi raviks tühistab tootja vastutus toote eest. Kui tunnete selle kandmise ajal liigset valu või ebamugavustunnet, võtke toode ära ja võtke kohe ühendust oma arsti või meditsiinitarvete kauplusega. Kandke toodet ainult tervel või vigastamata nahal, mitte otse lahtistel haavadel või kahjustatud nahal ja ainult arsti eelneval juhendamisel.

Svarīgas norādes

Ir paredzēts, ka medicīnisko ierīci MD atkārtoti lietos tikai viens pacients 1P. Ja tā tiek izmantota vairāku pacientu aprūpei, ražotāja garantija vairs nav spēkā. Ja valkāšanas laikā rodas pārmērīgas sāpes vai nepatīkama sajūta, novelciet izstrādājumu un nekavējoties sazinieties ar savu ārstu vai savu specializēto veikalu. Valkājiet izstrādājumu tikai uz neskartas ādas vai pārsietas brūces, nevis tieši virsū uz savainotas vai traumētas ādas; obligāti ievērojiet iepriekšējo medicīnisko instrukciju.

Svarbūs nurodymai

Medicinos priemonė MD skirta pakartotiniam naudojimui tik vienam pacientui 1P. Jei ji naudojama keliems pacientams gydyti, nebetaikoma gamintojo atsakomybė už gaminius. Jeigu dėvint gaminį ima stipriai skaudėti arba atsiranda nemalonus pojūtis, prašom nedelsiant gaminį nusiimti ir kreiptis į savo gydytoją arba į jūsų aprūpinimą užtikrinančią specializuotą parduotuvę. Dėkite priemonę tik ant sveikos arba medicininiškai apdorotos odos; nedėvėkite priemonės ant sužeistos arba pažeistos odos, dėvėkite ją tik prieš tai susipažinę su medicininiais nurodymais.

重要注意事项

本醫療產品MD僅供單名患者重複使用1P。如果用於治療一名以上的患者，則製造商將不對此產品承擔責任。若於佩戴期間出現過度疼痛或不適感，請脫下產品並立即聯繫您的醫生或專業零售商。僅可將本產品穿戴在完好或護理得當的皮膚上，請勿直接穿戴在受傷或損傷的皮膚上，並只可在事先獲得醫療指導的情況下使用。